

工業創新 續顯輝煌 Reinventing Hong Kong Industries

2013-14 | 年報 Annual Report



香港工業總會
FHKI Federation of
Hong Kong Industries

FEDERATION OF HONG KONG INDUSTRIES

Report of the General Committee 2013-14

香港工業總會2013-14年度理事會報告

The General Committee is pleased to present its report together with accounts for the year ended 31 March 2014.
理事會同寅謹提呈截至2014年3月31日止的年度報告及帳目。

CONTENTS 目錄

2	GENERAL COMMITTEE 理事會
	HONORARY PRESIDENTS 名譽會長
	SECRETARIAT 秘書處
4	CHAIRMAN'S STATEMENT 主席報告
8	MONTHLY HIGHLIGHTS 每月大事剪影
11	OPERATIONAL REVIEW 工作回顧
12	Advocacy for the Industries 為工業界發聲
18	Exploring Mainland Business Opportunities 開拓內地商機
24	Enhancing Competitiveness 提升競爭力
30	Fostering Sustainable Development 提倡可持續發展
34	Facilitating Business Networking 加強商務聯繫
39	Recognising the Distinguished 表揚工業成就
43	HIGHLIGHTS OF INDUSTRY GROUPS AND COUNCILS 工業分組及協會工作概要
59	APPENDIX I MEMBERSHIP OF INTERNAL COMMITTEES, INDUSTRY GROUPS AND COUNCILS
附錄一	內部委員會、工業分組及協會成員名單
62	APPENDIX II FHKI REPRESENTATIVES ON EXTERNAL BODIES
附錄二	會外團體之工總代表

FEDERATION OF HONG KONG INDUSTRIES

General Committee 2013-15*

香港工業總會2013-15年度理事會*



Chairman
Stanley Lau
主席劉展灝



Deputy Chairman
Ir Daniel Cheng
副主席鄭文聰



Deputy Chairman
Willy Lin
副主席林宣武



Deputy Chairman
Jimmy Kwok
副主席郭振華



Deputy Chairman
Eric Yim
副主席嚴志明



Deputy Chairman
Dr Daniel Yip
副主席葉中賢博士



General Committee 2013-15
2013-15年度理事會

Appointed by the Chief Executive 行政長官委派理事

Dr Kam Pok-man 甘博文博士
Miranda Kwok 郭珮芳
Deputy Director-General of Trade and Industry 工業貿易署副署長

Appointed by the FHKI 留任理事

Clement Chen 陳鎮仁
Dr Roy Chung 鍾志平博士
Stanley Lau 劉展灝
Hon Andrew Leung 梁君彥議員
Bernie Ting 丁煒章

Co-opted Members 選聘理事

Albert Chan 陳樑才
Simon Cheung 張川煌
Hon Jeffrey Lam 林健鋒議員
Raymond Chan 陳偉文
Karmen Yeung 楊嘉燕

Elected Members 票選理事

Dr John Chan 陳振東博士
Sunny Chan 陳祖成
Ir Daniel Cheng 鄭文聰
Ir Dr David Ho 何志盛博士
Dr Hui Cheung-wing 許章榮博士
Ernest Ip 葉冠榮
Leo Kan 簡堅良
Jimi Kwok 郭岳榮
Jimmy Kwok 郭振華
Eddie Lam 林廣德
Eddy Lee 李惠民
Willy Lin 林宣武
Brandon Liu 劉鐵成
Dr C H Ng 吳自豪博士
Jackie Ng 吳慧君
Katherine Siu 蕭寶嬋
Allan So 蘇達虹
Conrad So 蘇華森
Paul So 蘇永強
John Tong 湯誠正
Dr Wong Chun 黃震博士
Daniel Wong 黃可嘉
Woo Pat-nie 吳柏年
Dr Jack Yeung 楊棕傑博士
Eric Yim 嚴志明
Dr Daniel Yip 葉中賢博士
Bruce Young 楊振孝

Alternate Members 副理事

Karen Chan 馮陳嘉賢
Paul Chan 陳錦程
Clement Chen 陳鎮仁
Richard Cheng 鄭文德
Dr Ben Cheung 張煒傑博士
Emily Cheung 張綺媚
Chow Yat-wah 鄧益華
Steve Chuang 莊子雄
Angela Fu 符敏嫻
Daniel Fung 馮文傑
Shirley Ha 夏淑玲
Andy Kong 江錦宏
Joseph Lau 劉文煒
Lau Ka-kin 劉家健
Tony Lau 劉耀棠
Lau Wai-chi 劉慰慈
Joseph Leung 梁礪鋒
Leung Kwong-chuen 梁廣泉
Eric Ng 伍智聰
Eric Sun 孫榮聰
Sze Kam-shing 施金城
Sunny Tan 陳祖恒
Peter Tse 謝葆德
Colman Wong 黃嘉文
Luther Wong 王樂得
Desmond Yau 丘文興
Yip Siu-fan 葉小帆

* As of 31 March 2014
於2014年3月31日

Honorary Presidents 名譽會長

Sir S Y Chung 鍾士元爵士
Dr H C Tang 唐翔千博士
Dr Dennis Ting 丁鶴壽博士
Dr Raymond Ch'ien 錢果豐博士

Victor Lo 羅仲榮
Hon Andrew Leung 梁君彥議員
Kenneth Ting 丁午壽

Clement Chen 陳鎮仁
Cliff Sun 孫啟烈
Dr Roy Chung 鍾志平博士

Secretariat# 秘書處

Director-General
總裁

Policy, Research and Communications
政策、研究及傳訊

Membership Relations
會員關係

Finance, Administration and Human Resources
財務、行政及人力資源

PRD Council
珠三角工業協會

Linda Ka-pik So
蘇家碧

Alexandra Poon
潘婉華

Nicole Yuen
阮敏怡

David Li
李守義

Rebecca Zhang
張潤冰

Certification
簽證

Q-Mark
香港優質標誌

Intellectual Property Centre
知識產權中心

Business Development
業務發展

Training
培訓

Benjamin Kwok
郭振良

Andrew Chang
鄭永健

Liz Yip
葉青

Summer Cheung
蔣佩茵

Jacqueline Yan
甄美寶

* As of 31 March 2014
於2014年3月31日



Chairman's Statement

主席報告

With the new term of the General Committee commencing in July 2013, the Federation of Hong Kong Industries (FHKI) continues to spare no effort in advocacy and launching initiatives to better serve our members. This annual report outlines how we lived up to our mission and our key accomplishments in 2013-14.

We have kept a close dialogue with top government officials of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) to help shape policies concerning Hong Kong's industrial and economic development. The Government has accepted our proposals on a number of issues, including enhancing support for research and development (R&D) activities and launching a Recycling Fund in the Policy Address. As for Hong Kong enterprises in the Pearl River Delta (PRD), we paid frequent visits to the Guangdong Provincial Government to reflect our views to them. Our lobbying efforts regarding the trade union fund, for example, yielded a positive result. I also led a FHKI delegation to Beijing in November 2013 to meet relevant ministerial leaders to discuss issues pertaining to the interests and concerns of Hong Kong enterprises in the Mainland.

The manufacturing sector faced a rather tough year due to the sluggish recovery of advanced economies and a slowdown of emerging markets including the Mainland. In this connection, the FHKI has raised concerns to the Mainland authorities on the cumulative impact of rising wages and land costs, trade union fund and the proposed collective negotiation regulation. To combat these challenges, some enterprises leverage on automation while others move their labour-intensive work processes to inland provinces, Southeast Asia or Africa where labour costs are lower. Thus, a series of seminars on automation and technological advancement were organised for our members during the year. We also conducted trade missions to various Mainland provinces and development zones, such as Qianhai, the Shanghai Free Trade Zone, as well as overseas countries namely Turkey and Russia to help members explore potential relocation areas as well as new markets.

Although the Mainland posed considerable challenges to manufacturers, its strong economic fundamentals still bring substantial business prospects. The FHKI has secured financial support from the Government's "Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales" (BUD Fund) to roll out five projects in the year to assist specified industries to transform and upgrade their operations and tap into the vast Mainland market. Furthermore, we have commissioned The Hong Kong Polytechnic University to conduct the fourth PRD Study on the operation of Hong Kong industries in the PRD, and analyse the challenges with a view to recommending mid- to long-term development directions.



香港工業總會（工總）新一屆理事會於2013年7月履新，我們繼續致力為工業界發聲，並開展新項目，加強會員服務。這份《年報》扼要概述我們在2013-14年度如何履行使命，以及工作的主要成果。

工總與香港特別行政區（香港特區）政府高層官員保持密切溝通，協助制定有關香港工業及經濟發展的政策。我們樂見政府在多個議題上採納我們的意見，包括在《施政報告》中提出加強支援企業進行研發，以及成立回收基金。我們亦多次拜訪廣東省官員，反映在珠三角營運的港資企業的意見。我們的游說工作，例如關於工會經費收繳事宜，取得正面成果。2013年11月，我率領工總代表團前往北京，拜會有關的部委領導，就在內地營商的港企所關注的事項進行討論。

過去一年，先進經濟體復蘇疲弱，新興市場包括內地的經濟增長放緩，製造業面對不少困難。就此，工總向內地有關部門反映工資和地價上升、工會經費和擬訂中的集體協商條例對工業界的影響。為了應對這些挑戰，有些企業引進自動化設備，另有些企業將勞動密集的工序轉移到內陸省份、東南亞或非洲等勞工成本較低廉的地方。因此我們在年內舉辦一系列有關自動化和科技發展的研討會，並籌辦到內地不同省份和發展區如前海和上海自由貿易區以至海外國家土耳其和俄羅斯等地的考察團，協助有意轉移生產基地和開拓新市場的會員。

廠商雖然在內地面對不少挑戰，但是內地的經濟基調良好，營商前景仍然樂觀。工總獲得「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」（「BUD專項基金」）支持，年內開展五個項目，協助個別行業提升業務或轉型，進軍龐大的內地市場。此外，我們委託香港理工大學進行第四次的珠三角研究，了解在珠三角的香港工業的概況，分析廠商面對的挑戰，並就中長期的發展方向提出建議。

Locally, increasing regulatory proposals are a focus of our concern and we lobbied hard against a number of contentious labour policy proposals, in particular labour unions' calls for legislating on standard working hours, increasing the statutory minimum wage and abolishing the mechanism for Mandatory Provident Fund (MPF) offsetting arrangements. Such proposals, if endorsed, would increase employers' financial burden and worsen business environment. Indeed, Hong Kong's competitiveness is under increasing challenge. The IMD's announcement of a drop in Hong Kong's ranking in the World Competitiveness Yearbook from the third to the fourth place in 2014 has raised the alarm. Separately, in the World Economic Forum's Global Competitiveness Report 2013-14, it is recommended that Hong Kong should improve on innovation (ranked 23rd) and higher education (ranked 22nd). In this regard, the FHKI has repeatedly alerted the Government of the risks of Hong Kong's over-reliance on a few economic sectors and the need to broaden our economic base. We hope the Government will take immediate steps to address the matter.

Keenly aware of rising global competition, the FHKI set up the Technology Development Committee last year to assist members in keeping abreast of developments in technology and innovation in order to facilitate industrial upgrading. Moreover, in order to move with the times, the General Committee has agreed to raise with the Government a proposal to establish five new industry groups to better serve the relevant sectors. The setting up of The Sage last year to strengthen ties with former General Committee members is another initiative we took. We are also proud to celebrate the 35th anniversary of Q-Mark, a well-known quality assurance mark to the Hong Kong public. Attempts are being made to promote Q-Mark certification not only in Hong Kong, but also in the Guangdong Province.



It has been an honour for me to take up the role of FHKI Chairman since last July. I am grateful to my fellow General Committee members for their commitment and valuable advice, and our members for their staunch support. In particular, I would like to extend my appreciation to the contributions of my deputies – Ir Daniel Cheng, Willy Lin, Jimmy Kwok, Eric Yim and Dr Daniel Yip – and the dedicated Secretariat. Our path ahead will continue to be challenging. But with the unwavering support of our members, partners and colleagues, we will continue our mission of promoting the interests and well-being of members and enhancing economic dynamism and prosperity for the Hong Kong economy as a whole.

Stanley Lau
Chairman

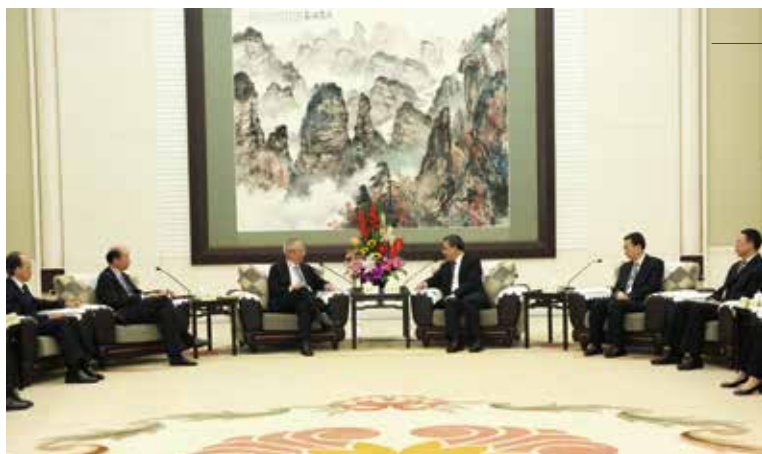


關於本地事務方面，我們關注日益增多的規管建議，因應數項具爭議的勞工政策建議努力游說政府，尤其是勞工團體要求就標準工時立法、提高法定最低工資水平以及取消強積金對沖機制。如果這些提案得以通過，僱主的財政負擔將會增加，亦會損害營商環境。事實上，香港的競爭力正面臨嚴竣的挑戰，在瑞士洛桑管理學院《2014年IMD世界競爭力年報》中，香港的排名從去年的第三位跌至今年的第四位，評級結果已響起警號；而世界經濟論壇的《2013-14年世界競爭力報告》則建議香港應提升創新能力（排名23位）和加強高等教育（排名22位）。在這方面，工總多次向政府反映，香港過份依賴某幾個行業，因此必須擴闊其經濟基礎，我們希望政府盡快採取措施，解決這個問題。

工總深知國際競爭日趨激烈，所以去年我們成立科技發展委員會，協助會員了解科技和創新的最新發展，促進產業升級。為了與時俱進，理事會亦同意向政府提交成立五個新的工業分組的建議，以便為相關行業提供適切服務。去年我們另一項新猷是成立聚賢會，加強與退任理事的聯繫。另一方面，工總慶祝Q嘜設立35周年，我們以此為榮；我們不但在香港推廣Q嘜認證，還將宣傳工作延伸至廣東省。

去年7月我接任工總主席，對此深感榮幸。我衷心感謝理事會成員的投入和寶貴意見，以及會員的大力支持，尤其感激副主席鄭文聰、林宣武、郭振華、嚴志明和葉中賢博士所作出的貢獻以及秘書處盡責工作。未來的日子縱然充滿挑戰，但在會員、合作夥伴和同事的堅定支持下，我們將繼續爭取會員的權益與福祉，為促進香港整體經濟的活力和繁榮而努力。

**主席
劉展灝**



2013 // APRIL 4月

Courtesy Call on Guangdong Provincial Leadership

On 16 April, a FHKI delegation called on Secretary of the Guangdong Provincial Committee of the Communist Party of China Hu Chunhua and Governor of Guangdong Province Zhu Xiaodan in Guangzhou.

拜會廣東省政府領導 4月16日，工總代表團前往廣州，拜會廣東省委書記胡春華和廣東省省長朱小丹。

// MAY 5月

Hosting Hong Kong Pavilion at Chinaplas

With the support of the BUD Fund, the FHKI and the Hong Kong Mould & Die Council hosted a Hong Kong Pavilion in the Mould and Die Zone at 2013 Chinaplas in Guangzhou from 20 to 23 May.

在國際橡塑展設立香港館 在BUD專項基金支援下，工總與香港模具協會在2013國際橡塑展的模具及加工設備專區設立香港館，展館於5月20至23日在廣州啟用。



// JUNE 6月

The 35th Anniversary of Q-Mark Celebration activities of the 35th Anniversary of Hong Kong Q-Mark took place on 21 June at Plaza Hollywood, during which 2013 Q-Mark Quality Life Carnival was staged.

Q嘜35周年慶典 香港Q嘜35周年慶典於6月21日在荷李活廣場舉行，同場舉辦2013 Q嘜優質生活嘉年華。



// JULY 7月

Inauguration of General Committee The new General Committee (2013-15) of the FHKI inaugurated on 5 July. They elected Stanley Lau as Chairman, and Ir Daniel Cheng, Willy Lin, Jimmy Kwok, Eric Yim and Dr Daniel Yip as Deputy Chairmen.

理事會就職典禮 工總新一屆（2013-15年度）理事會於7月5日履新，並選出劉展灝為主席，鄭文聰、林宣武、郭振華、嚴志明和葉中賢博士為副主席。



// AUGUST 8月

Study on Logistics Small and Medium Enterprises (SMEs)

The FHKI held a seminar on 23 August to present the preliminary results of the project on "Challenges, Opportunities and Strategic Responses of Logistics SMEs under the National 12th Five-Year Plan".

物流業中小企研究 工總舉辦研討會，簡介「國家十二五規劃下物流業中小企面對的挑戰、機遇與應對策略」項目的初步研究成果。

// SEPTEMBER 9月

Participation in HKSAR's trade delegation to Chongqing On 26 and 27 September, FHKI leadership joined the HKSAR Government's trade delegation to visit the Liangjiang New Area and enterprises in Chongqing.

參加香港特區經貿代表團到訪重慶 9月26和27日，工總領導參加香港特區政府經貿代表團到訪重慶，參觀兩江新區及當地企業。



// OCTOBER 10月

Call on Chairman of Guangdong Provincial Federation of Trade Unions

FHKI delegates met Chairman of Guangdong Provincial Federation of Trade Unions Huang Yebin in Guangzhou on 8 October to reflect the business sector's concerns over a change of collection method of trade union fee.

拜訪廣東省總工會主席 10月8日，工總代表前往廣州，拜訪廣東省總工會主席黃業斌，向他反映商界對修改工會經費收繳辦法的意見。



// NOVEMBER 11月

FHKI delegation visits Beijing

A FHKI delegation met with leaders of the relevant central ministries in Beijing from 24 to 26 November to discuss issues pertaining to the interests of Hong Kong enterprises in the Mainland.

工總代表團訪問北京 工總代表團於11月24至26日到北京，拜會有關的中央部委領導，就在內地經營的港資企業所關注的事項反映意見。

// DECEMBER 12月

PRD Annual Gala Dinner Chief Executive C Y Leung, senior officials of Guangdong Government and FHKI leadership attended 2013 PRD Annual Gala Dinner held on 6 December in Zhongshan.

珠三角工商界合作交流會 行政長官梁振英、廣東省高級官員與工總領導，出席12月6日在中山舉行的第12屆香港珠三角工商界合作交流會。



2014 // JANUARY 1月

Visiting factories of Young Industrialist Award winners The FHKI organised a mission on 14 January to visit the Dongguan factories of two 2013 YIAH winners.

青年工業家獎考察團 工總於1月14日舉辦考察團，參觀其中兩位2013香港青年工業家獎得主位於東莞的廠房。

// FEBRUARY 2月

Young Executive Council's CSR Movie Day Assisted by the Wofoo Social Enterprises, FHKI's Young Executive Council invited over 100 students from under-privileged families to enjoy a movie on 15 February at AMC Festival Walk.

青年委員會電影欣賞日 在和富社會企業的協助下，工總青年委員會邀請超過100名基層學童在又一城AMC影院欣賞電影，推廣企業社會責任。



// MARCH 3月

Hang Seng Pan PRD Environmental Awards The 2012-13 Prize Presentation and 2013-14 Launch Ceremony of the Hang Seng Pan Pearl River Delta Environmental Awards, which was run by the FHKI under the "One Factory – One Year – One Environmental Project" Programme, was held on 5 March.

恒生泛珠三角環保大獎 工總「一廠一年一環保項目」計劃下的恒生泛珠三角環保大獎2012-13頒獎禮及2013-14開展禮於3月5日舉行。



Operational Review

工作回顧



FHKI Chairman Stanley Lau (right, front row) signed a Memorandum of Understanding with Director of Office of Guangdong Sub-Administration of China Customs Fang Xiang (left, front row) at the PRD Gala Dinner held in Zhongshan.

工總主席劉展灝（前排右）和中國海關總署廣東分署辦公室主任方祥（前排左）在中山舉行的珠三角工商界合作交流會上，簽署合作備忘錄。

Advocacy for the Industries

為工業界發聲

With the concerted efforts of the General Committee and the support of members, the FHKI has actively lived up to its role as an advocate for the industries. Through close dialogue with senior government officials in Hong Kong and in the Mainland, the FHKI has helped shape policies pertinent to industrial and commercial development in Hong Kong, as well as operation of Hong Kong enterprises in the Mainland.

DIALOGUE WITH POLITICAL LEADERS

The FHKI has met with the Chief Executive, policy secretaries and heads of departments during the course of the year. We firmly believe that maintenance of a free and good business environment is vital in sustaining Hong Kong's competitiveness, and economic progress is a prerequisite for better welfare and upward social mobility of the grassroots and youngsters. Different policy areas should be well-coordinated to broaden Hong Kong's economic base.

We conveyed our views to the Government during the consultation on the Policy Address and Budget in 2013. Raising concern about the risks of Hong Kong's over-reliance on a few economic sectors, we advocate the following recommendations:

- A long-term industrial policy should be formulated to nurture more high value-added and technology-based local industries to fuel Hong Kong's economic engines and diversify the economy.
- Support measures should be put in place to help traditional industries move up the value chain through R&D, technological application, design and branding.
- Continued and enhanced support should be given to SMEs which represent over 98 per cent of all local enterprises.
- Measures should be introduced to promote the sustainable development of Hong Kong manufacturing enterprises in the Mainland and to assist them in exploring the Mainland and other emerging markets.
- Hong Kong's fiscal, manpower and environmental policies should be enhanced to foster a business-friendly environment and strengthen Hong Kong's competitive edge. In particular, we advocate for more progressive tax rebate for R&D and a lower profit tax rate for enterprises with low profitability.

It is encouraging that the Government has adopted a number of the FHKI's recommendations in the 2014 Policy Address and the 2014-15 Budget. These initiatives included:

- increasing funding support for R&D activities of private companies;
- extending the scope of the Innovation and Technology Fund to cover industrial design, compliance testing and clinical trials, etc;
- setting up a Task Force on Vocational Education to establish the positioning of vocational education, providing industrial attachment opportunities for young people, setting up a HK\$1 billion fund for the Qualifications Framework, and launching a pilot training and support scheme for industries with a keen demand for labour; and
- investing about HK\$30 billion in waste recycling and treatment facilities, including the setting up of a HK\$1 billion Recycling Fund, to promote the sustainable development of the industry.



Chief Secretary Carrie Lam exchanged views with FHKI Chairman on manpower supply and waste recycling at a General Committee gathering.

政務司司長林鄭月娥在理事會聚餐上，與工總主席就人力供應和廢料回收議題交換意見。



Chief Executive C Y Leung elaborated on the Policy Address's initiatives at a dinner with General Committee members (left photo). Secretary for Commerce and Economic Development Gregory So (right photo) officiated at FHKI's Annual General Meeting.

行政長官梁振英出席工總理事會晚宴，闡釋施政報告的措施（左圖）。商務及經濟發展局局長蘇錦樑（右圖）擔任工總會周年大會的主禮嘉賓。

在理事會和會員的共同努力下，工總積極履行使命為工業界發聲。透過與香港和內地高級政府官員密切溝通，工總協助有關當局制定與香港工商業發展以及與內地營商環境相關的政策。

與政治領袖對話

過去一年，工總與行政長官、司局長和多位部門首長會面。我們堅信保持自由和良好的營商環境對維持香港的競爭力至關重要，而經濟發展是增加福利和促進草根及年輕人向社會上層流動的先決條件。不同的政策範疇應互相協調，以擴闊香港的經濟基礎。

2013年當政府就施政報告和財政預算案進行諮詢期間，我們向政府表達意見，指出工總關注香港過於依賴某幾個行業，並提出以下建議：

- 應制定長遠的工業政策，扶植高增值和以技術為基礎的本土工業，以推動香港的經濟引擎，朝多元化發展。
- 推出支援措施，協助傳統工業透過研發、應用技術、設計和建立品牌，以增加產值。
- 繼續並加強支援佔本地企業98%的中小企業。

- 應制定措施，鼓勵在內地營商的香港製造業可持續發展，協助他們開拓內地及其他新興市場。
- 優化香港的財政、勞工及環保政策，營造有利營商的環境，提升香港的競爭力；尤其是應該就研發引進更大幅度的累進退稅率，以及對盈利較低的企業徵收較低的利得稅。

政府在2014年施政報告和2014-15年度財政預算案中，採納了工總的許多建議，令我們感到十分鼓舞，這些措施包括：

- 增加對私營企業的研發活動的資助；
- 擴大創新和科技基金的範圍，涵蓋至工業設計、測試及臨床試驗；
- 成立職業教育專責小組，以確立職業教育的定位；為年輕人提供工作實習機會；設立10億港元的資歷架構基金；針對人力需求殷切的行業，以先導形式推行職業教育和就業支援計劃；以及
- 投放300億港元發展廢物回收和處理的基礎設施，包括設立10億港元的回收基金，推動該行業可持續發展。



Financial Secretary John Tsang outlined the latest economic developments at a dinner with the FHKI leadership (right photo). Commissioner of Police Tsang Wai-hung (left, left photo) explained to FHKI members on the trend of technology crime.

財政司司長曾俊華與工總領導共晉晚餐，講述最新的經濟發展情況（右圖）。警務處處長曾偉雄（左圖左）向工總會員解釋科技罪案的趨勢。



Managing Director of Mandatory Provident Fund (MPF) Schemes Authority Diana Chan consulted General Committee members on matters relating to the MPF Scheme.

強制性公積金計劃管理局行政總監陳芷青就強積金計劃諮詢理事會成員的意見。

MANPOWER ISSUES

The FHKI keeps a close watch on labour issues with regulatory or cost implications for the business sectors. We are concerned that increasing regulatory requirements in recent years have raised operating costs of enterprises, hence eroding Hong Kong's comparative advantages. Take wages as an example, statutory minimum wage has been introduced since 2011 and its hourly rate has been revised from HK\$28 to HK\$30 since May 2013. We need to closely monitor its impact on local enterprises and inflation.

Another issue of concern is the proposal to legislate on standard working hours. The FHKI has conveyed our strong objection to the Standard Working Hours Committee. A Government study in 2014 found that a total of 49,000 employees performed uncompensated overtime work recognised by their employers in 2013, but the majority of them was managers and professionals and only 25.5% (12,500 employees) were non-skilled workers and clerical workers, etc. We consider that other measures should be explored to tackle this limited problem instead of going for legislation which will affect the entire workforce. Any solution should take into account Hong Kong's competitiveness, manpower supply, business flexibility and other pertinent factors.

Another subject in our radar is unionists' call for abolishing or reducing the level for offsetting severance payments and long service payments against Mandatory Provident Fund accrued benefits. We acted swiftly in December 2013 to impress upon the Government the business sector's strong opposition against the proposal. The proposal not only runs against the original policy intent of carrying forth the long-established offsetting arrangements under the Employment Ordinance, but would also impose heavy financial burden on employers especially SMEs. FHKI Chairman Stanley Lau attended a joint meeting of Legislative Council's Panel on Financial Affairs and Panel on Manpower in March 2014 to speak out on our worries.

Mindful of an array of population-related challenges, the FHKI submitted concrete proposals to the Government in February on how best to address the matter. Our proposals include increasing investment in vocational training, a review of the Supplementary Labour Scheme and admission schemes for professionals, and extending the retirement age to 65, etc. We consider that an expanding workforce with the right mix of skills and a growing middle class who are professionally skilled and tax-paying are essential to sustain Hong Kong's economic growth.

ENVIRONMENTAL AND ENERGY MATTERS

Waste reduction and recycling are key elements in the sustainable development of the community. They also generate business opportunities for the relevant industrial sectors. We have sent three submissions to the Government in 2013-14 on a proposed Producer Responsibility Scheme on Glass Beverage Bottles, recommendations for promoting waste recycling industry, and a planned municipal solid waste charging scheme. An incentive system should be worked out, with suitable government financial support, to encourage enterprises to collect and recycle valuable waste, and to incentivise the public to segregate reusable materials. The introduction of a quantity-based waste charging scheme will be an effective tool to motivate the public to reduce waste at source. FHKI Deputy Chairman Ir Daniel Cheng elaborated on our proposals at the Legislative Council's Panel on Environmental Affairs and other meetings with senior officials.

Regarding the options on fuel mix for electricity generation suggested by the Government in March this year, the FHKI notes the proposed wider use of cleaner but more expensive energy will result in higher tariff which will definitely affect the industries and the community. We will examine the pros and cons of the proposed and other fuel options and then give our views to the Government.



Legislative Councillor the Hon Andrew Leung (centre) exchanged views with FHKI members on 2014-15 Budget.

立法會議員梁君彥(中)就2014-15年度財政預算案與工總會員交換意見。



The then Director (Special Duties) of the Chief Secretary's Private Office Patrick Nip (second from right) consulted the FHKI on population policy strategies.
時任政務司司長私人辦公室專員（特別職務）聶德權（右二）就人口政策策略諮詢工總意見。

人力資源議題

工總密切關注勞工事務對工商業規管和營運成本的影響。我們關注近年日漸增加的新規管要求加重了企業的開支，進而蠶食香港的優勢。以工資為例，自2011年實施法定最低工資，金額釐定為每小時28港元後，有關工資水平繼而於2013年5月上升至30港元，我們必須密切監察其對本地企業和通貨膨脹的影響。

另一個關注議題是標準工時的立法建議，工總向標準工時委員會表示強烈反對有關建議。政府於2014年發表的一項調查顯示，在2013年本港有49,000名僱員曾經進行僱主認可的超時工作，但沒有獲得補償，他們大部份是經理及專業人員，只有25.5%（12,500名僱員）是非技術工人及文職人員等。我們認為應考慮其他方法應對這個有限的問題，而毋須透過立法的方式，以免影響全港的勞動人口。其他解決方法亦應該考慮香港的競爭力、人力供應、營商的靈活性以及其他相關因素。

工總跟進的另一個事項是以強制性公積金計劃的累算權益抵銷遣散費及長期服務金的對沖機制，我們關注勞工團體提出取消對沖安排或降低對沖水平，因此迅速於2013年12月向政府力陳意見，讓政府知悉工商界強烈反對有關建議的立場。該建議背離《強制性公積金計劃條例》的立法原意，即沿用《僱傭條例》內行之已久的對沖安排；而且該建議會對僱主尤其是中小企業帶來沉重的財政負擔。工總主席劉展灝於2014年3月出席立法會財經事務委員會及人力事務委員會的聯席會議，表達工商界的憂慮。

鑑於香港面對人口相關的挑戰，工總於2月向政府提交應對的具體建議，包括增加對職業訓練的投資、檢討補充勞工計劃及有關輸入人才的計劃、延長退休年齡至65歲等。我們認為，香港要達致經濟持續增長，有賴能提供合適技術及持續增長的勞動人口，以及增加具有專業技能、繳納稅款的中產人士在人口中的比例。



CLP Managing Director Paul Poon (second from left) briefed the FHKI on CLP's vision on energy supply.
中電總裁潘偉賢（左二）向工總簡介中電的能源願景。

環保及能源議題

減廢及回收是社會持續發展的重要一環，亦為相關產業帶來營商及就業機會。我們在2013-14年度向政府分別提交三份意見書，就飲品玻璃樽生產者責任計劃、推動廢料回收再造業及都市固體廢物按量收費計劃陳述意見。政府應確立一套獎勵制度，並給予合適的資助，引導市民將可重用的廢料分類，以及鼓勵企業收集和回收有價值的廢料；而推行廢物按量收費計劃是促使市民在源頭減廢的有效途徑。工總副主席鄭文聰在立法會環境事務委員會及與官員舉行的其他會議上，闡述業界的意見。

2014年3月，政府就香港發電燃料組合提出諮詢方案，建議增加使用較清潔但較昂貴的能源，工總認為電費會因此上調，肯定會影響工業界和社會大眾。工總會研究方案的利弊，並探討其他可行方案，再向政府反映意見。



FHKI organised Ecopark Workshop.
工總舉辦環保園工作坊。



Secretary for Constitutional and Mainland Affairs Raymond Tam (second from left) and Secretary for Commerce and Economic Development Gregory So (second from right) solicited FHKI members' views on political reform.

政制及內地事務局局長譚志源（左二）和商務及經濟發展局局長蘇錦樑（右二）聆聽工總會員就政改提出的意見。

OTHER LOCAL ISSUES

On political reform, the FHKI's Committee on Constitutional Development met in March 2014 to discuss the "Consultation Document on the Methods for Selecting the Chief Executive in 2017 and for Forming the Legislative Council in 2016". We will further solicit members' views before handing in our submission to the Government.

In the past year, the FHKI also put forth submissions in response to other consultations and legislative proposals that might affect industries. These included:

- Stage 2 Public Engagement on Enhancing Land Supply Strategy: by reclamation outside Victoria Harbour and rock cavern development;
- Inland Revenue (Amendment) Bill 2013;
- Stamp Duty (Amendment) Bill 2013; and
- Legislative Proposals on Improvement of Corporate Insolvency Law.



FHKI delegates met with Chairman of Guangdong Provincial Federation of Trade Unions Huang Yebin (third from left, front row) to discuss the collection of trade union fund.

工總代表拜訪廣東省總工會主席黃業斌（前排左三），討論工會費收繳事宜。

MAINLAND ISSUES

The FHKI has closely monitored regulatory changes in the Mainland and their implications for Hong Kong manufacturers operating there. The major issues on our radar in the year included:

- In February 2013, the National Development and Reform Commission issued an amended version of "Guiding Catalogue for the Adjustment of Industrial Structure". Cyanide electroplating process was one of the processes that would be phased out in 2014. The Commission suggested that the industries should use gold potassium citrate electroplating process as substitute. As various research institutes found that gold potassium citrate is in fact a toxic chemical, the FHKI wrote to the relevant Mainland authorities for clarification and sought assistance from the HKSAR Government as well. Eventually, the Commission announced in September 2013 that the phasing out of cyanide electroplating would be suspended.
- The "Interim Measures on the Administration of the Collection and Payment of Trade Union Fund of the Guangdong Province" came into effect in July 2013. The FHKI reflected to the Guangdong Provincial Federation of Trade Unions and the Department of Human Resources and Social Security of Guangdong respectively the serious concerns of Hong Kong manufacturers on the measures. Subsequently, the Provincial Federation of Trade Unions made adjustment to the measures, including a revision of the calculation method of payments and the need for the trade unions to seek approval from the respective enterprises for using the fund.
- Regarding the Regulations of Guangdong Province on the Collective Contracts of Enterprises (Revised Draft), the FHKI urged the Guangdong authority to shelve the legislation. Amidst labour shortage and with the protection of minimum wage, the proposed legislation is totally unnecessary. Hong Kong manufacturers are very concerned that the proposal would worsen the relations between employees and employers, as well as affect operational flexibilities of enterprises.



Secretary for Financial Services and the Treasury Professor K C Chan (third from right) chaired the judging panel of 2013 Young Industrialist Awards.

財經事務及庫務局局長陳家強教授（右三）出任2013香港青年工業家評審團主席，以示對工總的支持。



FHKI collected members' views on the registration system for proprietary Chinese medicines.

工總就中成藥註冊制度收集會員意見。

其他本地議題

在政制改革方面，工總屬下的政制發展委員會在2014年3月舉行會議，討論「二零一七年行政長官及二零一六年立法會產生辦法諮詢文件」。我們收集會員的意見後，會向政府遞交意見書。

過去一年，工總亦就其他多項影響業界的公眾諮詢和立法建議提交意見書，包括：

- 《優化土地供應策略第二階段公眾諮詢：在維港以外填海及發展岩洞》；
- 《2013年稅務（修訂）條例草案》；
- 《2013年印花稅（修訂）條例草案》；以及
- 優化公司破產法例的立法建議。

內地議題

工總密切跟進內地法規的轉變和對當地港商的影響，本年內我們所關注的重要議題包括：

- 國家發展和改革委員會（發改委）於2013年2月發表產業結構調整指導目錄的修訂本，擬訂於2014年淘汰氰化物電鍍工藝等技術，改由「丙爾金清潔鍍金技術」代替。由於多家研究機構測試均顯示丙爾金為有毒化學物，工總致函內地相關部委要求澄清有關規定，並尋求香港特區政府協助。最終，發改委於2013年9月公布暫緩淘汰氰化物電鍍工藝技術。
- 廣東省於2013年7月起實施《廣東省工會經費收繳管理暫行辦法》，工總分別向廣東省總工會及省人力資源和社會保障廳反映港商的憂慮，其後廣東省總工會就有關辦法作出調整，包括修改徵費的計算方法，以及工會須得到相關的企業同意才可使用工會費等規定。
- 工總促請廣東當局擱置就《廣東省企業集體合同條例（修訂草案）》立法，基於勞工短缺及保障最低工資，有關立法建議是完全沒有必要的，港商關注該建議會令勞資關係惡化，影響企業的靈活性。



A FHKI delegation called on the leaders of the Guangdong Provincial Government, including Hu Chunhua (seventh from left, front row) and Zhu Xiaodan (eighth from left, front row), to reflect our views on matters affecting Hong Kong enterprises in the PRD.

工總代表團拜會廣東省政府領導包括胡春華（前排左七）和朱小丹（前排左八），反映我們對影響珠三角港資企業事宜的意見。

Exploring Mainland Business Opportunities

開拓內地商機

Chaired by FHKI Deputy Chairman Willy Lin, the PRD Council (PRDC) with its chapters in nine cities has organised a wide range of activities and provided regular updates on PRD-related policies and business opportunities for members. In 2013-14, a total of 104 activities including seminars, visits to government departments and factories, study missions and networking gatherings has been held.

The Mainland Affairs Committee (MAC) is tasked to oversee liaison with places outside the PRD. Chaired by Dr John Chan, the MAC received 26 incoming delegations from various provinces and municipalities in the Mainland to enhance business networking.

LIAISON WITH MAINLAND OFFICIALS

Leveraging on the good connections built up with the Mainland authorities at all levels, the FHKI and the PRDC embarked on missions to Beijing and Guangdong to reflect members' concern.

A FHKI delegation, led by Chairman Stanley Lau, visited the relevant central ministries in Beijing in November 2013 to convey our views on issues pertaining to the interests of

Hong Kong enterprises operating in the Mainland. The ministerial officials encouraged FHKI members to ride on the Mainland's economic reform blueprint endorsed at the Third Plenary Session of the 18th Central Committee of the Communist Party of China for collaboration opportunities.

Vice Minister of Commerce Gao Yan and Deputy Director of Hong Kong and Macao Affairs Office Zhou Bo drew the delegates' attention to the direction of the reform, i.e. the decisive role to be played by the market in the allocation of resources. Responding to delegates' enquiry over the proposed Guangdong-Hong Kong-Macau free trade zone, Ms Gao replied that the central ministries concerned were liaising with Guangdong officials on the subject. At another meeting, Vice Minister of Industry and Information Technology Su Bo briefed the delegation on the Ministry's work in assisting enterprises to upgrade and transform their production processes. The delegation also met with Director-General of Department of Conciliation and Arbitration Management of the Ministry of Human Resources and Social Security Dong Ping to express concern over hefty increases in wages as well as rises in numerous labour-related charges in the Mainland in recent years.



FHKI delegates met with leaders of the Ministry of Industry and Information Technology in Beijing to discuss industrial transformation and upgrading.
工總代表在北京與工業和信息化部領導會面，討論工業轉型升級。



Photo shot with Deputy Chairman of All-China Federation of Industry and Commerce Lin Yifu (seventh from right, front row) in Beijing.
工總代表團在北京與全國工商聯副主席林毅夫（前排右七）合照。

由工總副主席林宣武擔任主席的珠三角工業協會（協會），在珠三角九個城市設有分部，為會員舉辦活動及提供最新資訊，讓他們了解有關珠三角的政策法規和商機。在2013-14年度，協會舉辦了104項活動，包括研討會、拜訪政府部門、參觀廠房、商務考察、聯誼交流等。

另一方面，由陳振東博士領導的國內事務委員會負責與珠三角以外地區的交流，接待了26個來自內地不同省市的訪問團，以拓展商機。

與內地官員的聯繫

工總及協會與內地不同層級的部門聯繫密切，過去一年曾組團到北京和廣東，向相關官員反映會員的意見。

劉展灝主席率領工總代表團在2013年11月前往北京，拜會相關的中央部委，就在內地經營的港資企業所關注的事項表達意見。各部委領導鼓勵工總會員，把握中國共產黨第十八屆中央委員會第三次全體會議（三中全會）提出的經濟改革藍圖帶來的合作機遇。



FHKI leaders visited a factory in Chongqing with other members of HK SAR Government's trade delegation.

工總領導與香港特區政府經貿代表團其他成員參觀重慶的工廠。

商務部副部長高燕及國務院港澳事務辦公室副主任周波向代表團解讀改革的方向，即市場決定資源配置並發揮決定性作用；有代表詢問粵港澳自由貿易區建議的進展，高燕回覆有關中央部委與廣東省官員正就該議題進行討論。工業和信息化部副部長蘇波與代表團會面時述說該部門在促進企業轉型升級方面的工作。此外，代表團亦向人力資源和社會保障部調解仲裁管理司巡視員董平反映，對近年內地工資大幅上漲及其他與勞工相關的費用增加表達關注。

In April 2013, the then FHKI Chairman Dr Roy Chung and the then Deputy Chairman cum PRDC Chairman Stanley Lau led a delegation to call on Secretary of the Guangdong Provincial Committee of the Communist Party of China (CPC) Hu Chunhua, Governor of Guangdong Province Zhu Xiaodan, Standing Committee Member of the CPC Guangdong Provincial Committee Lin Musheng and Deputy Governor of Guangdong Province Zhao Yufang. Mr Hu briefed the delegation on Guangdong's latest development strategies. He also encouraged manufacturing enterprises in the PRD to transform and upgrade their operations in-situ to face up to new challenges.

In August, FHKI's current Chairman Stanley Lau and FHKI Deputy Chairman cum PRDC's current Chairman Willy Lin led a delegation to visit the labour, trade and customs authorities in Guangzhou to reflect members' concern on a number of issues such as trade union fund, converting sales tax into value-added tax, and the impact of a dock strike on the Hong Kong business community.

PARTICIPATING IN MISSIONS TO THE MAINLAND

The FHKI participated in HKSAR Government's delegations to Chongqing, Guangxi and Fujian during the year to promote economic and trade co-operation.

In September 2013, FHKI Chairman Stanley Lau, together with Deputy Chairmen Ir Daniel Cheng, Eric Yim and Dr Daniel Yip, joined the HKSAR trade delegation to visit the Liangjiang New Area and enterprises in Chongqing. Witnessed by Chief Executive C Y Leung and Mayor of Chongqing Huang Qifan, the FHKI, Shui On Group and three other major chambers in Hong Kong signed the Memorandum of Understanding on Chongqing-Hong Kong City & Hong Kong Industrial Park with Banan, Chongqing Municipal People's Government and Chongqing Foreign Trade & Economic Relations Commission to forge closer ties.



FHKI leadership visited port facilities in Guangxi with other delegates of the HKSAR trade delegation.

工總領導與香港特區經貿代表團其他成員參觀廣西碼頭設施。



FHKI leadership attended a business luncheon during a mission led by Chief Executive C Y Leung to Chongqing.

工總領導參加由行政長官梁振英率領的重慶訪問團，出席經貿交流午餐。

The establishment of China-ASEAN (Association of Southeast Asian Nations) Free Trade Area has reinforced Guangxi's status as China's bridge to the ASEAN markets. In this regard, a HKSAR trade delegation visited Guangxi in November to enhance bilateral collaboration. FHKI Chairman Stanley Lau and Deputy Chairmen Willy Lin and Eric Yim joined the delegation and visited China South City Nanning, China-Malaysia Qinzhou Industrial Park, Qinzhou Free Trade Port Area and key enterprises in Guangxi.

To enhance co-operation with Fujian, FHKI Deputy Chairman Jimmy Kwok participated in the HKSAR's trade delegation to visit enterprises in Fuzhou and Xiamen in January 2014.

EXPLORING BUSINESS OPPORTUNITIES

Leveraging on the "Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales" (BUD Fund) set up by the HKSAR Government, the FHKI successfully secured financial support for five projects covering the mould and die industry, toys industry, fast moving consumer goods, promotion of Q-Mark and e-Commerce.

With the support of the BUD Fund, the FHKI and Hong Kong Mould & Die Council (Group 14) launched a three-year project to host a Hong Kong Pavilion in the Mould and Die Zone at Chinaplas. The first Pavilion was set up in Guangzhou in May 2013 to demonstrate the excellence of "Made in Hong Kong" technologies, mechanics, mould components and products to help industry players tap into business opportunities in the Mainland market.

The FHKI, Hong Kong Toys Council (Group 19), the Toys Manufacturers' Association of Hong Kong and the Hong Kong Trade Development Council spearheaded a BUD-funded project to encourage Hong Kong toy industry players to upgrade their original equipment manufacturing/original design manufacturing (OEM/ODM) model to own branding manufacturing (OBM) model so as to exploit domestic sales.



HKI delegates called on Vice Minister of Commerce Gao Yan (sixth from left) to learn about the development of free trade zones in the Mainland.

工總代表拜會商務部副部長高燕（左六），了解內地自由貿易區的發展。

2013年4月，時任工總主席鍾志平博士、時任副主席兼協會主席劉展灝帶領代表團前往廣州，拜會廣東省委書記胡春華、省長朱小丹、省委常委兼秘書長林木聲、副省長招玉芳等領導，胡春華向代表團講解廣東省最新的發展策略，並鼓勵在珠三角的製造企業就地轉型升級，迎接新的挑戰。

同年8月，現任工總主席劉展灝、工總副主席兼現任協會主席林宣武率團到廣州，拜訪廣東省的勞工、商貿和海關等部門，分別就工會費、營改增和香港碼頭工潮對工商界的影響，向相關部門反映會員意見。

參與內地訪問團

過去一年，工總參與由香港特區政府舉辦的代表團，分別到重慶、廣西及福建考察，促進經貿合作和交流。

2013年9月，工總主席劉展灝及副主席鄭文聰、嚴志明和葉中賢博士參加香港特區政府經貿代表團到訪重慶，參觀兩江新區及當地企業。在行政長官梁振英與重慶市市長黃奇帆的見證下，工總和瑞安集團及香港另三大商會與重慶市對外貿易經濟委員會、重慶市巴南區人民政府簽訂《重慶·香港城、香港工業園項目合作框架協議》，建立更緊密的聯繫。

隨著中國—東盟自由貿易區的建立，鞏固了廣西作為中國與東盟國家合作的橋頭堡的地位。香港特區經貿代表團於11月訪問廣西，加強雙邊合作。工總主席劉展灝、副主席林宣武及嚴志明隨團參觀南寧華南城、中馬欽州產業園區、欽州保稅港區及當地的主要企業。

為加強閩港兩地合作，工總副主席郭振華於2014年1月參與香港特區經貿代表團，到福州及廈門參觀當地企業。

拓展機遇

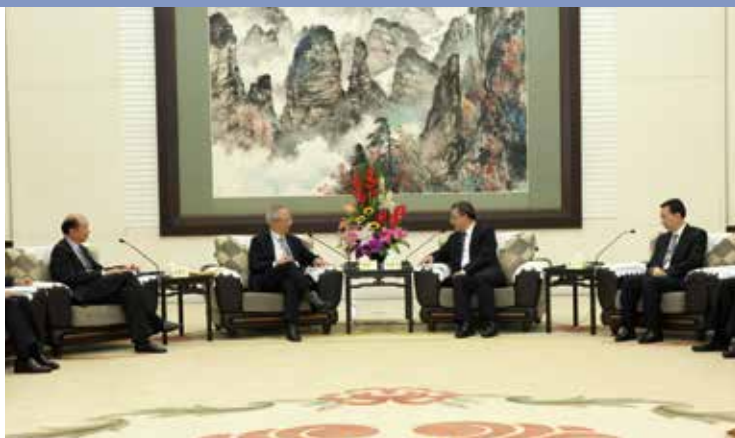
為協助港商打入內銷市場，工總把握香港特區政府的「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」（BUD專項基金）的契機，成功爭取其撥款，開展五個項目，涵蓋模具業、玩具業、快速消費商品、推廣Q麥及電子商務。

在BUD專項基金支援下，工總與香港模具協會（第14分組）展開為期三年的計劃，在國際橡塑展的模具及加工設備專區設立香港館，首個展館於2013年5月在廣州揭幕，展示「香港製造」的模具技術、機械、零部件和產品，藉以協助業界人士開拓內地市場。



The Mainland Affairs Committee took part in various functions to explore business opportunities, e.g. attended a trade symposium (left photo) and received a delegation from Hunan (upper right photo). PRDC Chairman Willy Lin met Mainland officials to reflect members' views (lower right photo).

國內事務委員會出席貿易洽談會（左圖）和接待湖南省代表團（右上圖），為會員開拓商機。珠三角工業協會主席林宣武向內地官員反映會員的意見（右下圖）。



A FHKI delegation paid a courtesy call on Secretary of the Guangdong Provincial Committee of the Communist Party of China Hu Chunhua (second from right) and Governor of Guangdong Province Zhu Xiaodan (first from right).

工總代表團拜會廣東省委書記胡春華（右二）和廣東省省長朱小丹（右一）。



FHKI leadership met with Deputy Governor of Guangdong Province Zhao Yufang (third from right) to keep abreast of industrial developments in the province.

工總領導與廣東省副省長招玉芳（右三）會面，了解廣東省工業的新發展。

Starting from September 2013, a series of seminars, training sessions, workshops and a mission to Wuhan and Changsha have been organised. Furthermore, the "Hong Kong Toy Industry – Practical Platform for Domestic Sales in China" Campaign was launched to encourage toy manufacturers to collaborate with designers in developing tailor-made toys for the Mainland market.

In July 2013, the FHKI started a BUD-funded research on the supply chains of fast moving consumer goods in Guangdong to enable SMEs in Hong Kong to formulate effective strategies to develop domestic sales. The study looks into the sales channels of these goods in three municipalities, namely Shenzhen, Guangzhou and Qingyuan. The first phase of the study about Shenzhen has been completed and a summary of findings has been uploaded onto FHKI's website.

Another BUD-funded project commenced in August to encourage local enterprises to build up quality brands to tap into the Mainland market. The project launched the "Hong Kong Q-Mark Product Testing & Service Standard Upgrade Support Scheme" in November.

Given the growing importance of e-commerce in the domestic sales market, the FHKI secured financial support from the BUD Fund to launch the e-Commerce for Domestic Sales Training Programme in January 2014. Experienced e-commerce operators are invited to talk about how Hong Kong manufacturers could explore the domestic market through e-commerce. This project will last until mid-2015.

MAC members attended over 50 investment and trade symposia in the year to forge connections with other provinces and municipalities in the Mainland and explore business opportunities. MAC also participated in various key events, such as the 17th China International Fair for Investment and Trade and the 17th Beijing - Hong Kong Economic Co-operation Symposium.

During the year, the FHKI signed five Memorandums of Understanding respectively with the Guangdong Sub-Administration of China Customs; the Department of Commerce of Anhui Province; Banan, Chongqing Municipal People's Government and Chongqing Foreign Trade & Economic Relations Commission; Zhongshan Bureau of Foreign Trade and Economic Co-operation; and Wuzhou, Guangxi to enhance exchange of information and trade relations.

FACILITATING B2B EXCHANGE

One of the FHKI's flagship events, the 12th Networking Conference for Co-operation among Industrial and Commercial Circles in Hong Kong and the PRD (also known as 2013 PRD Annual Gala Dinner) was held in Zhongshan in December. Co-hosted by the FHKI, the Hong Kong Productivity Council and the PRDC, the theme of the Gala Dinner for this year was "Harmonious Zhongshan, Tremendous Opportunities". Top officials from Hong Kong and Guangdong, including Chief Executive C Y Leung, Deputy Governor of Guangdong Zhao Yufang, Vice Chairman of the Guangdong Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference Tang Hao, former Executive Vice Governor of Guangdong Tang Bingquan, Party Secretary of Zhongshan Xue Xiaofeng and Mayor of Zhongshan Chen Liangxian attended the Gala Dinner. Some 1,000 leaders of industrial and commercial associations from Guangdong and Hong Kong were present at the event.

November 2013 marked the opening of a new chapter of the PRDC in Chao-Shan. The Liaison Office of the Chaozhou and Shantou Chapter is responsible for assisting Hong Kong enterprises in eastern Guangdong to ride on the business opportunities there. FHKI Chairman Stanley Lau, Deputy Chairman cum PRDC Chairman Willy Lin and Chao-Shan Chapter Chairman Dr John Chan led a 40-member delegation to Jieyang and Shantou in the same month to get an update of the development, investment policies and business opportunities in these two cities.

此外，工總聯同香港玩具協會（第19分組）、香港玩具廠商會及香港貿易發展局推出由BUD專項基金撥款支持的項目，協助本地玩具製造商，從代工生產或原始設計製造商的生產模式，升級轉型至原創品牌製造，拓展內銷。自2013年9月起，舉辦多場研討會、培訓課程、工作坊，以及武漢和長沙考察團；而項目中的「香港玩具業—中國內銷實戰平台」亦已推出，以鼓勵玩具商與設計師合作，創作專為內地市場而設的玩具。

工總又獲BUD專項基金撥款，於2013年7月展開《廣東快速消費商品的供應鏈研究》，分析快速消費商品在深圳、廣州及清遠三個城市的銷售渠道，協助香港中小企制定有效的內銷策略。第一階段有關深圳的研究現已完成，報告的摘要已上載工總網頁。

另一個BUD專項基金項目旨在鼓勵本地企業建立品牌，進軍內地市場。項目於8月展開，並於11月啟動了「香港Q嘜產品檢測及服務系統提升資助計劃」。

由於電子商貿在內銷市場越來越重要，工總獲BUD專項基金撥款，自2014年1月起，舉辦《以網購開拓內銷全方位導航計劃》，邀請資深電子商貿營運商擔任導師，向港商傳授以網購開拓內銷的策略，計劃將持續至2015年年中為止。

過去一年，國內事務委員會出席逾50個投資貿易洽談會，以加強與內地省市的溝通，發掘商機。委員會亦參與多個大型活動，如第十七屆中國國際投資貿易洽談會和第十七屆北京•香港經濟合作研討洽談會。

工總去年分別與中國海關總署廣東分署、安徽省商務廳、重慶市巴南區人民政府及重慶市對外貿易經濟委員會、



FHKI leadership joined HKSAR Government's trade delegation to Fujian.
工總領導參加香港特區政府經貿代表團到訪福建。

中山市對外貿易經濟合作局和廣西梧州市人民政府簽署合作備忘錄，促進資訊及商貿交流。

促進企業合作交流

第十二屆香港珠三角工商界合作交流會（又稱2013年「千人宴」）於12月在中山舉行，該活動由工總、香港生產力促進局和珠三角工業協會合辦，為工總其中一項年度盛事，今屆主題為「和美中山、商機無限」，並邀請香港行政長官梁振英、廣東省副省長招玉芳、省政協副主席唐豪、前任常務副省長湯炳權、中山市委書記薛曉峰及中山市長陳良賢等粵港兩地政府高層官員出席，吸引近千名粵港兩地工商界代表參加。

珠三角工業協會新設的潮汕分部於2013年11月成立，專責為粵東地區港商開拓商機。由工總主席劉展灝、副主席兼協會主席林宣武和協會潮汕分部主席陳振東博士率領的40人代表團，於同月前往揭陽、汕頭進行訪問，了解兩個城市的經濟發展、投資政策，以及合作交流機會。



Some 1,000 political leaders and industry players from Guangdong and Hong Kong joined the 12th Networking Conference for Co-operation among Industrial and Commercial Circles in Hong Kong and the PRD.

約一千名粵港的政商界人士，參加第十二屆香港珠三角工商界合作交流會。



Opening of the Liaison Office of Chaozhou and Shantao Chapter of the PRD Council.

珠三角工業協會潮汕分部聯絡處開幕。

Enhancing Competitiveness 提升競爭力

Q-MARK CERTIFICATION

The Hong Kong Q-Mark Council was established under the auspices of the FHKI in 1978. The objective of the Council is to promote quality assurance and environmental protection by encouraging local industries to be certified under its schemes. Q-Mark is a well-known quality assurance mark to the Hong Kong public. The Q-Mark Product Scheme, the Q-Mark Service Scheme and the Green Mark Certification Scheme offer different options of quality certification to suit the nature of business of different enterprises.

Under the leadership of its Chairman Bernie Ting, the Council celebrated the 35th anniversary of Q-Mark through a series of promotion activities. Financial Secretary John Tsang was the officiating guest at the Launch Ceremony of the 35th Anniversary of Q-Mark at Harbour City in April 2013. In June, the 35th Anniversary Celebration of Hong Kong Q-Mark was staged at Plaza Hollywood where Q-Mark games, Q-Mark cartoon figures and sales booths of licensees were set up. Other publicity activities in the year included the Q-Mark Kids Contest in June and the Q-Mark Parent-Kid Chef's Contest held during the Food Expo in August.

With the support of the Government's BUD Fund, a two-year project was rolled out to encourage local enterprises to enhance the standards of their products and services to tap into the domestic market. The "Hong Kong Q-Mark Product Testing & Service Standard Upgrade Support Scheme" of the project was launched in November to provide one-off financial support of up to HK\$20,000 on pre-certification testing fee or consultancy service upgrade for each Hong Kong registered company that is a first-time applicant of either the Q-Mark Product Scheme or the Q-Mark Service Scheme. The project also covers: (i) seminars at which Q-Mark licensees were present to share their experience in promoting their brands in the Mainland; (ii) two roadshows in Guangzhou; and (iii) the establishment of a Hong Kong Q-Mark interactive information web-based e-Centre to promote the Q-Mark Schemes and Q-Mark certified brands to the Mainland's wholesalers and consumers.

The first roadshow was held at Guangbi Shangyi shopping mall in Guangzhou in January 2014. Q-Mark licensees set up booths to raise local consumers' awareness of their products. A central display area was designated to showcase Q-Mark licensed products.



Financial Secretary John Tsang (fifth from left, front row) officiated at the Launch Ceremony of the 35th Anniversary of Q-Mark.
財政司司長曾俊華（前排左五）主持Q嘜35周年啟動典禮。



Various celebration activities were held to mark the 35th anniversary of Hong Kong Q-Mark.
工總舉辦多項活動慶祝香港Q嘜設立35周年。

Q嘜認證

工總轄下的香港優質標誌局（優標局）於1978年成立，目的是推廣品質認證及環保，鼓勵本地企業參加Q嘜認證計劃。Q嘜是香港市民熟悉的品質認證計劃，提供不同的品質認證選擇，分別是Q嘜品質認證、Q嘜服務認證和Q嘜綠色管理認證，滿足不同企業的業務需要。

在優標局主席丁煒章帶領下，該局舉辦一連串活動慶祝Q嘜設立35周年。Q嘜35周年啟動典禮在2013年4月於海港城舉行，財政司司長曾俊華應邀擔任主禮嘉賓。香港Q嘜35周年慶典則於6月在荷李活廣場舉行，場內設有Q嘜遊戲、Q嘜卡通人物和認證企業的展銷攤位。其他推廣活動包括在6月舉行的Q嘜寶寶大賽，以及8月在美食博覽舉行的Q嘜親子廚神大賽。

此外，工總獲得政府BUD專項基金撥款以展開一項為期兩年的項目，鼓勵本地企業提升產品及服務水平，以進軍內地市場。其中，在11月推出的「香港Q嘜產品檢測及服務系統提升資助計劃」，向首次申請Q嘜品質認證或Q嘜服務認證的香港註冊企業，提供一次性最多20,000港元的資助，應用於該企業在Q嘜認證中的產品測試或提升水平的顧問服務的支出。該項目還包括：

- （一）舉辦研討會，讓Q嘜認證企業分享在內地推廣品牌的經驗；
- （二）於廣州舉辦兩場展銷會；以及
- （三）建立香港Q嘜互動資訊網，向內地買家及消費者推廣Q嘜認證計劃及獲認證的Q嘜品牌。

第一場展銷會在2014年1月於廣州廣百尚宜商場舉行，由Q嘜認證企業設立展銷攤位，向當地消費者推廣其品牌產品，另設展示區推介獲認證的Q嘜產品。



Director-General of Trade and Industry Kenneth Mak (second from right, right photo) officiated at the launching of "Hong Kong Q-Mark Product Testing & Service Standard Upgrade Support Scheme". A carnival was held in Guangzhou to promote the branding of Q-Mark (left photos).

工業貿易署署長麥靖宇（右圖右二）主持「香港Q嘜產品檢測及服務系統提升資助計劃」開展禮。香港Q嘜嘉年華於廣州舉行，以推廣Q嘜品牌（左上、下圖）。



FHKI leaders visited the Hong Kong Science Park (left photo) and the Technology Development Committee met with technology experts from universities in Britain and Switzerland (right photo) to explore collaboration opportunities.

工總領導參觀香港科技園（左圖），而科技發展委員會亦與英國及瑞士知名大學的技術專家會面（右圖），探索合作機會。

TECHNOLOGY DEVELOPMENT COMMITTEE

The Technology Development Committee was established under the purview of the FHKI in 2013 to lobby the Government on how best to promote the application of technology in industries, and facilitate co-operation amongst technology owners, research institutes and industrial enterprises.

The Committee is headed by Chairman of the Guangzhou Chapter of the PRDC Dr Samson Tam, also the Honorary President of Group 5 (Hong Kong Electronics Industry Council) of the FHKI. The Committee comprises entrepreneurs of local electronic and information technology industries as well as representatives from the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation and the Hong Kong Productivity Council. It held its first meeting in October to discuss its work plan. It then proposed recommendations to the Government on ways to nurture innovation and technology industries in Hong Kong during the course of consultation on the Policy Address and the Budget. In the same month, a briefing was held on the latest developments in electronics fairs in Hong Kong and Japan to discuss synergy between electronics/information technology and industries. The Committee also met with leading technology experts from several world-renowned universities in Britain and Switzerland in March 2014 to explore collaboration opportunities.

PROMOTING LOCAL DESIGN

The Design Council of Hong Kong was established by the FHKI in 1968. Its mandate is to promote the importance of design and its use among industries to add value to their products.

Under the leadership of its Chairman Eric Yim, the Council participated in a number of activities during the year to promote local design. In October 2013, the Council received a delegation from Shenzhen City Council and Shenzhen Industrial Design Association to share experience in industrial design. In December, the Council met with design delegates from Japan and Belgium, including representatives from Fujitsu, Hitachi, Sony, TAMAWA s.p.r.l. and NAOS design. The delegates

talked about the development of product design in their own countries and how to leverage on design to improve their competitiveness. In March 2014, the Council organised a briefing and an experience-sharing session by the Grand Award Winner of the 2013 Consumer Product Design Category of the Hong Kong Awards for Industries - Nauticam. The company's insights on how to add value to its businesses through innovative designs were well received by participants.

During the year, a sub-group was formed under the Council to formulate the D-Mark Scheme. The Scheme aims to encourage companies to build up design capabilities and to give recognition to companies that have established an effective framework for harnessing quality designs. Companies with a valid Hong Kong Business Registration and pledge to comply with specific requirements set by the Council are eligible to apply for the D-Mark.

The Council was a supporting organisation of various design-related events such as the Business of Design Week and Knowledge of Design Week organised by the Hong Kong Design Centre; George Nelson Exhibition organised by the Hong Kong Design Institute; and Cross Industry Matching Showcase 2013 organised by the Innovative Entrepreneur Association and co-organised by the Hong Kong Productivity Council.



Chairman of the Design Council of Hong Kong Eric Yim (left), together with prominent designer Kan Tai-keung, visited a creative enterprise at PMQ. 香港設計委員會主席嚴志明（左）與著名設計師靳埭強參觀元創方的創意企業。



The Design Council of Hong Kong received designers from Japan and Belgium.
香港設計委員會接待來自日本及比利時的设计師。

科技發展委員會

工總於2013年成立科技發展委員會，游說政府在工業界推廣和應用科技，以及促進科技產權者、研究機構及企業之間的合作。

珠三角工業協會廣州分部主席兼工總第5分組（香港電子業總會）名譽會長譚偉豪博士擔任委員會主席，成員包括本地電子產業和資訊科技業的企業家，以及香港科技園公司和香港生產力促進局的代表。該委員會於10月召開首次會議，討論工作計劃，並隨即在施政報告和預算案諮詢期間，向政府提交培育香港創新及科技產業的建議。委員會又在同月舉行有關香港和日本電子展最新情況的簡報會，探討電子或信息技術和產業之間的協同作用。2014年3月，委員會會見來自英國和瑞士知名大學的技術專家，探索合作機會。

推動本地設計

工總屬下的香港設計委員會於1968年成立，目的是推廣本地設計及鼓勵業界藉設計為產品增值。

委員會在主席嚴志明帶領下，參與多項推廣本地設計的活動。在2013年10月，委員會接待深圳市民政局及深圳工業設計協會代表，交流工業設計的經驗。同年12月，委員會接待日本及比利時設計師代表團，訪港成員包括來自Fujitsu、日立、新力、TAMAWA s.p.r.l. 及NAOS design的设计師，各代表簡述自家產品設計市場的情況及如何利用設計提升競爭力。在2014年3月，委員會舉辦簡報及分享會，邀請2013年香港工商業獎消費產品設計類別大獎得主Nauticam講解如何利用創新設計為業務增值，該活動甚受參加者歡迎。



Speakers including Principal Consultant of FHKI's Intellectual Property Centre Liz Yip (first from right) briefed members on how best to protect intellectual property rights in the Mainland.

講者包括工總知識產權中心首席顧問葉青(右一)向會員講解在內地保護知識產權的要訣。

PROTECTING INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

With over 20 years of professional experience, the FHKI's Intellectual Property Centre (IPC) promotes intellectual property rights and their protection, and provides services on registration of trademark, patent, design and copyright depository in Hong Kong, the Mainland and overseas. In 2005, the FHKI set up the Hong Kong Coalition for Intellectual Property Rights to serve as a platform to share intellectual property information and experience. The IPC provides free professional consulting services for SMEs, entrepreneurs and designers to help them in formulating strategies on registration and protection of their creation. Over 400 inquiries were handled in the year. The IPC also participated in 11 international exhibitions organised by the Hong Kong Trade Development Council, including the Hong Kong Electronics Fairs, Inno Design Tech Expo and the Hong Kong Fashion Weeks, to provide consulting services on intellectual property rights. It also assisted the Hong Kong Trade Development Council in organising the "Business of IP Asia Forum" in December 2013.

In tandem with efforts amongst the industries to leverage on technology, design and branding to upgrade their business, the Hong Kong Government is studying ways to promote Hong Kong as a premier intellectual property trading hub in the region. The IPC works closely with government departments and professional associations in organising intellectual property-related seminars to raise awareness of intellectual property protection. For example, a seminar, entitled "Developing Mainland Market - E-marketing and Intellectual Property Issues", was co-organised with the Support and Consultation Centre for SMEs of the Trade and Industry Department and the Intellectual Property Department in February 2014 to brief participants on intellectual property protection in the Mainland.

TRAINING SERVICES

The FHKI's Training Centre offers practical courses and training in the field of total enterprise management, innovation and design, intellectual property protection, branding, e-Commerce, human resources development, financial management and business negotiation. The training programmes aim to assist companies in improving operational efficiency and competitiveness. In the past year, the Centre organised over 160 programmes in Hong Kong and the PRD. In particular, the BUD-funded training project on e-commerce for Domestic Sales, which held its first training session in March 2014 with professional e-commerce operators as speakers, was very well received by participants.

TRADE CERTIFICATION SERVICES

The FHKI runs four certification offices in Mong Kok, Tsim Sha Tsui, Central and Cheung Sha Wan for issuing the following certificates:

- Certificate of Hong Kong Origin;
- Certificate of Processing;
- Form A;
- Certificate of Origin - Re-export; and
- Certificate of Origin - Transshipment.

The FHKI also provides certification service for various types of commercial documents as well as services to facilitate traders' application for consulate legalisation on commercial documents. Paper-to-electronic conversion service is offered for Certificates of Hong Kong Origin and Import/Export Trade Declarations.



The FHKI organised training classes and issued publications to assist members in enhancing their business operations. 工總舉辦培訓班和印製刊物，協助會員提升業務。



在這年度，委員會成立小組，籌備推出「設計智勝」標誌，該計劃的目的是鼓勵企業建立優質的設計團隊，並表揚那些有良好機制以善用設計的企業。企業只要持有有效的香港商業登記證並承諾遵守委員會的特定要求，便可申請使用「設計智勝」標誌。

委員會亦支持各類與設計相關的活動，包括由香港設計中心主辦的設計營商周及設計智識周、香港知專設計學院主辦的George Nelson展覽、香港創意創業會主辦及香港生產力促進局協辦的《跨產業「創」+「造」配對會2013》。

保護知識產權

工總轄下的知識產權中心具備超過20年的專業經驗，推廣及保護知識產權，提供在香港、內地及外國的註冊商標、專利、設計及版權保存服務。工總於2005年成立香港知識產權保護協會，為業界提供共享知識產權信息和經驗的平台。該中心為中小企、企業家及設計師提供免費專業諮詢服務，協助他們為其創作提出申請和保護方案，去年中心共錄得超過400宗查詢。此外，該中心亦參與香港貿易發展局主辦的其中11個國際性展覽會，包括香港電子展、設計及創新科技博覽及時裝展，提供有關知識產權的諮詢服務；並協助香港貿易發展局於2013年12月舉辦亞洲知識產權營商論壇。

為配合工業界憑藉技術、設計和品牌以提升自己的業務，香港政府現正研究如何推動香港成為區域內首要的知識產權貿易中心。工總知識產權中心與政府部門和專

業團體緊密合作，舉辦多個關於知識產權的研討會，致力提升知識產權保護意識，例如該中心與工業貿易署中小企業支援與諮詢中心及知識產權署於2014年2月合辦名為「發展內地市場－電子營銷與知識產權」的研討會，向與會者簡述在內地保護知識產權的經驗。

培訓服務

工總的培訓中心提供實用的培訓課程，範疇涵蓋企業整體管理、創新與科技、保護知識產權、建立品牌、電子商務、人力資源發展、財務管理、商務談判等，以協助工商界提升營運效率及競爭力。過去一年，培訓中心在香港及珠三角舉辦超過160個培訓課程，尤其是獲BUD專項基金撥款，於2014年3月展開「以網購開拓內銷導航計劃」的首輪培訓課程，邀請專業電子商貿營運商出任講員，深受參加者歡迎。

商貿簽證服務

工總分別於旺角、尖沙咀、中環及長沙灣設有辦事處，簽發下列各類商貿證書：

- 香港產地來源證；
- 加工證；
- 普及特惠稅證；
- 轉口來源證；以及
- 轉載來源證。

工總亦提供各類商業文件的商事證明及領事加簽服務。在政府電子貿易服務方面，又提供香港產地來源證及進出口報關的電子資料轉換服務。



The Design Council of Hong Kong organised and participated in various activities to promote the use of local design among industries. 香港設計委員會舉辦和參與多項活動，推動工業界使用本地設計。

Fostering Sustainable Development

提倡可持續發展

Under the chairmanship of Ir Daniel Cheng who is also Deputy Chairman of the FHKI, the Sustainable Industry Council oversees the "One Factory - One Year - One Environmental Project" Programme ("One-One-One" Programme), **【Green•Win•Brand】** Workshops and other environmental projects to ensure the programmes achieve their goals, and to provide technical advice and assistance where necessary. Through close co-operation with the Hong Kong and Guangdong authorities, environmental organisations and other business associations, the Council capitalises on the growing demand for green manufacturing, thus creating business opportunities for industry operators.

"ONE FACTORY - ONE YEAR - ONE ENVIRONMENTAL PROJECT"

The FHKI and Hang Seng Bank joined hands to establish the Hang Seng Pearl River Delta Environmental Awards under the "One-One-One" Programme in 2007 to encourage and recognise sound environmental practices adopted by manufacturing enterprises in Hong Kong and the PRD. Starting from 2013, the Awards have been expanded to cover the Pan PRD region. A record high of 225 manufacturing enterprises took part in the Awards in 2012-13, during which they

committed a total of 721 environmental projects. Luncheons and factory visits were held following the Awards to share successful stories and benefits in sustainable manufacturing.

The 2013-14 Hang Seng Pan Pearl River Delta Environmental Awards has been open for application from March 2014. A new category of recognition – "5 Years+ Entrant" – will be introduced to commend enterprises that have taken part in the Awards for five consecutive years or more.

【GREEN • WIN • BRAND】WORKSHOPS

A series of 12 **【Green•Win•Brand】** workshops were held from October 2012 to December 2013 to enhance SMEs' business skills through the application of environmental technology. The workshops covered areas such as green information system, logistics, marketing, trend of green production, and brand building. The workshops were deliverables of a project on "Brand Development of the Hong Kong Environmental Industry", which was organised by the Hong Kong Environmental Industry Association Ltd with the support of the FHKI and The Hong Kong Polytechnic University, with funding from the SME Development Fund of the HKSAR. A research report on the subject will be produced



The Hang Seng Pan Pearl River Delta Environmental Awards' final judging meeting (left photo) and a prize presentation ceremony (right photo) were held to encourage manufacturing enterprises to adopt environmental practices.

工總舉行恒生泛珠三角環保大獎的最終評審會議（左圖）及頒獎典禮（右圖），鼓勵製造商推行環保措施。



Deputy Chairman Ir Daniel Cheng spoke at a luncheon during which a winner of the Environmental Award talked about the benefits of low-carbon manufacturing.
工總副主席鄭文聰在午餐會致辭，隨後由環保獎得主分享低碳生產的心得。

在工總副主席兼工業持續發展委員會主席鄭文聰領導下，委員會督導「一廠一年一環保項目」計劃（「壹-壹-壹」計劃）、【綠・贏・品牌】工作坊及國際環保博覽，確保這些計劃按目標推行，並提供有關技術諮詢和協助。委員會並與粵港兩地的政府、環保組織及各界商會等建立緊密聯繫，務求在綠色製造的趨勢中為業界創造商機。

「一廠一年一環保項目」計劃

自2007年起，工總和恒生銀行在「壹-壹-壹」計劃下合辦恒生珠三角環保大獎，藉以鼓勵及嘉許在香港及珠三角的製造企業推行有效的環保措施。由2013年起，大獎擴展至泛珠三角地區。在2012-13年度，共有225家製造企業參與大獎，合共推行721個環保項目，為歷屆之冠。頒發獎項後，工總舉辦午餐會和參觀廠房活動，讓得獎企業分享成功經驗和推動可持續生產的裨益。

2013-14年度恒生泛珠三角環保大獎於2014年3月開始接受報名，本年度增設「5年+參與」獎章，以表揚連續五年或以上參與大獎的企業。



A 【Green・Win・Brand】 workshop was held to enhance SMEs' business skills through the application of environmental technology.
工總舉辦【綠・贏・品牌】工作坊，幫助中小企應用環保技術以提升營商效果。

【綠・贏・品牌】工作坊

【綠・贏・品牌】系列的12場工作坊於2012年10月至2013年12月期間舉行，旨在協助中小企推行環保以提升營商技能。此系列課程包括綠色信息系統、物流、市場推廣技巧、環保生產趨勢及建立品牌。工作坊為「協助香港環保產業建立產業品牌」計劃轄下的項目，由香港環保產業協會主辦，工總及香港理工大學支持舉辦，並獲香港特區政府「中小企業發展支援基金」的撥款。稍後將發表工作坊研究報告，以協助本地環保業的中小企為自己建立品牌，提升競爭力。

國際環保博覽

第八屆國際環保博覽於2013年10月舉行，吸引超過290家來自19個國家及地區的參展商鼎力支持。博覽會內連續第七年搭建香港館，由環境保護署資助，工總為執行機構。今年共有31家香港環保企業和機構在香港館參展，設立48個攤位，展示多個類別的環保技術、服務及產品；另設有廢物管理專區，讓參展商介紹其廢物回收及循環再造技術及解決方案。此外，香港館亦展示關於節能及再生能源技術、空氣污染物及污水的處理技術及解決方案、環保檢測認證、可生物降解材料及循環再造產品等。



Secretary for the Environment Wong Kam-sing (centre, left photo) visited the FHKI's booth at the Hong Kong Pavilion of Eco Expo Asia. The booth highlighted our efforts in promoting environmental technology among members (right photo).

環境局局長黃錦星（左圖正中）參觀工總在國際環保博覽的香港館內設置的攤位，攤位重點介紹我們向會員推廣環保技術的工作（右圖）。





Secretary for the Environment Wong Kam-sing (fifth from right, front row), FHKI Deputy Chairman Ir Daniel Cheng (first from left, front row) and other guests officiated at the opening ceremony of 2013 Eco Expo Asia.

環境局局長黃錦星（前排右五）、工總副主席鄭文聰（前排左一）及其他嘉賓一同主持2013國際環保博覽開幕儀式。

to enable SMEs in the local environmental industry to leverage on branding to increase their competitiveness.

ECO EXPO ASIA

The eighth edition of Eco Expo Asia held in October 2013 attracted more than 290 exhibitors from 19 countries and regions. Funded by the Environmental Protection Department of the HKSAR and co-organised by the FHKI, the Hong Kong Pavilion was set up for the seventh year at the Expo. A total of 31 Hong Kong environmental enterprises and organisations ran 48 booths at the Pavilion this year to showcase a wide range of environmental technologies, services and products. A Waste Management Corridor was set up at the Pavilion for exhibitors to showcase technologies and solutions for recovery and recycling of wastes. In addition, technologies related to energy efficiency and renewable energy, treatment of polluted air and wastewater, environmental testing and certification, biodegradable materials and recycled products were showcased at the Pavilion.

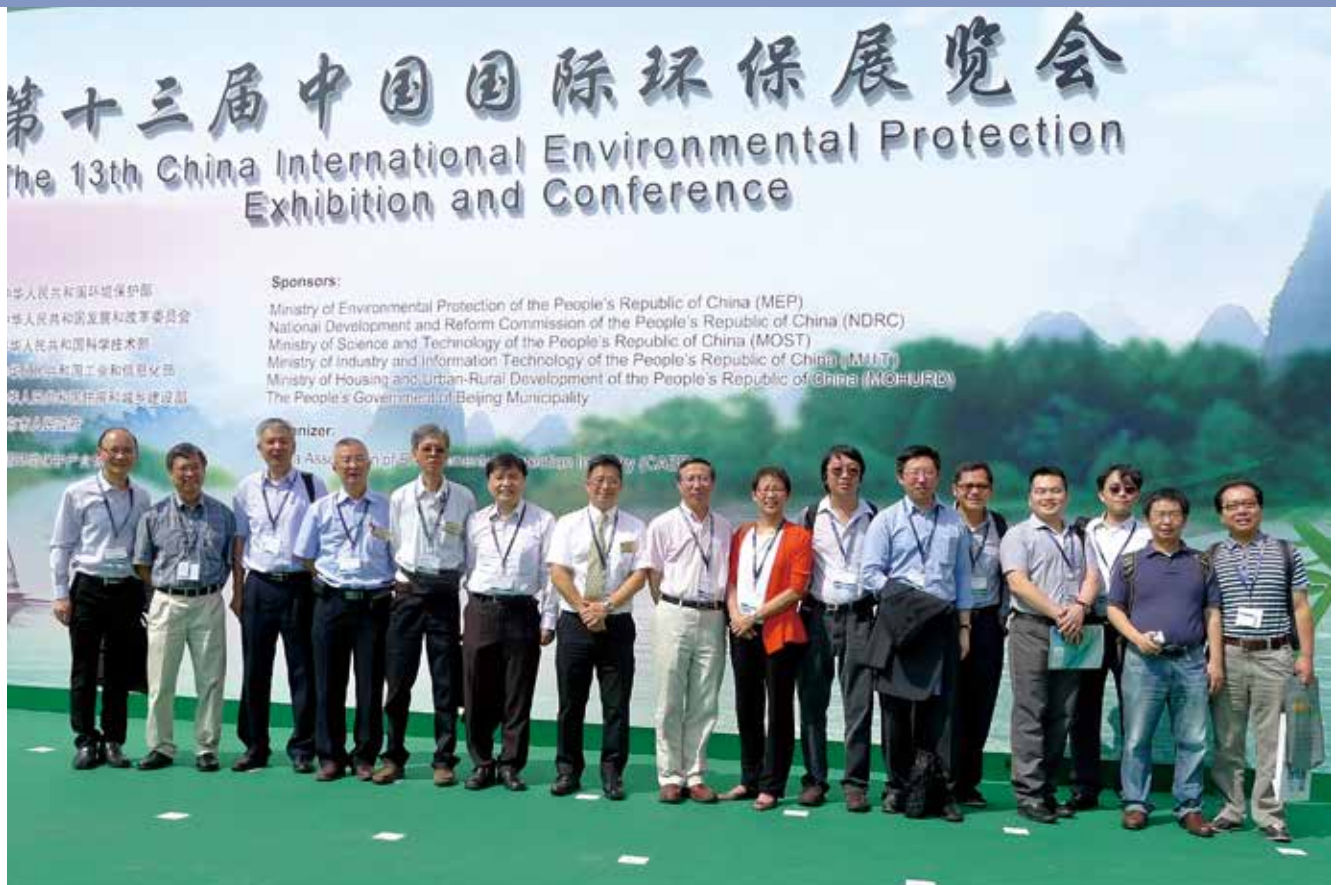
CHINA INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL PROTECTION EXHIBITION & CONFERENCE

Over 500 exhibitors from 20 countries/regions took part in the 13th edition of China International Environmental Protection Exhibition & Conference in Beijing in July 2013. Funded by the

Environmental Protection Department and organised by the FHKI, the Hong Kong Pavilion was set up for the second time in this biennial exhibition. A total of 19 local organisations and enterprises set up 25 booths at the Pavilion to showcase their latest environmental technologies and related products. It provided a platform for environmental groups from different places to make business contacts. A dedicated Meeting and Business Matching Area was set up at the Pavilion to facilitate business networking activities among Hong Kong exhibitors, buyers and other exhibitors.

CARBONSMART200 PROGRAMME

The CarbonSmart Programme is a government-funded programme organised by the Hong Kong Productivity Council in collaboration with the FHKI, the Hong Kong General Chamber of Commerce and the Business Environment Council. Launched in March 2012, the 30-month programme aims to rally support amongst the industrial and commercial sectors to conduct carbon audit and strive for reduction in carbon emission, and to foster synergy between businesses and environmental industries. Under the banner of CarbonSmart200, the campaign is expected to identify and subsidise 200 companies to encourage them to conduct carbon audit as showcases in low-carbon business.



Under Secretary for the Environment Christine Loh (eighth from right), FHKI Deputy Chairman Ir Daniel Cheng (seventh from left) and other guests took part in the opening ceremony of China International Environmental Protection Exhibition & Conference.

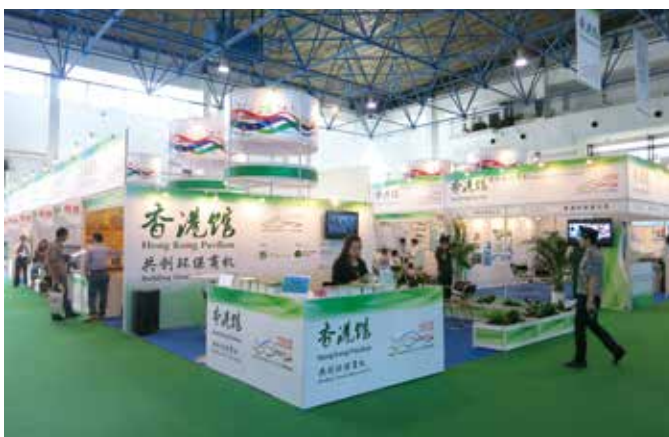
環境局副局長陸恭蕙（右八）、工總副主席鄭文聰（左七）及其他嘉賓一起參與中國國際環保展覽會開幕儀式。

中國國際環保展覽會

第十三屆中國國際環保展覽會於2013年7月在北京舉行，該兩年一度的展覽會吸引來自20個國家和地區的超過500家參展商參加。展覽會第二次設立香港館，該館由環境保護署贊助及工總統籌，19家香港機構和企業在館內設置25個展位，展示他們最新的環保科技及相關產品，更為來自各地的環保業界提供洽商機。香港館並設有商貿會議洽談專區，方便本地參展商與參觀者及其他參展企業對接洽談，開拓商機。

商界減碳建未來計劃

商界減碳建未來計劃由政府資助，並由香港生產力促進局、工總、香港總商會及商界環保協會聯合主辦。該計劃於2012年3月開展，為期30個月，目的是鼓勵工商業界支持進行碳審計，積極參與減少碳排放工作，以及促進企業與環保產業之間的夥伴關係。該計劃希望在商界減碳建未來的旗幟下，物色及資助200間香港企業，鼓勵這些參加者進行碳審計，成為低碳業務的示範例子。



The Hong Kong Pavilion was set up at China International Environmental Protection Exhibition & Conference (left photo). A workshop was held under the CarbonSmart Programme (right photo).

中國國際環保展覽會場內的「香港館」（左圖）。商界減碳建未來計劃下的工作坊（右圖）。

Facilitating Business Networking 加強商務聯繫

FOSTERING COMMUNICATION

A wide variety of events and programmes have been organised to better serve the needs of members, facilitate business networking and strengthen friendship. In the past year, the FHKI held 122 seminars and workshops, over 160 training courses, 38 visits to factories and government departments and 48 luncheons, cocktails, dinners and network gatherings. We also received 42 delegations from around the world, arranged 16 outgoing missions, participated in 19 exhibitions and 59 symposia, and organised various leisure and social events such as golf tournaments and outings.

The FHKI continued to disseminate business information through its website (www.industryhk.org), circulars, weekly newsletters and the monthly magazine *Hong Kong Industrialist* & *PRD Industrialist*, keeping our members and partners abreast

of the latest developments on matters affecting Hong Kong industries. In addition, a *Members' Directory* was published for the reference of members as well as local and overseas buyers.



FHKI leadership participated in the Joint Business Community Luncheon with Chief Executive C Y Leung.

工總領導出席行政長官梁振英的商界聯席午餐會。



The FHKI maintains close relation and co-operation with other trade associations (left and upper right photos). Deputy Chairman Dr Daniel Yip attended a forum co-organised by the FHKI and the Alibaba Group on the potential of e-commerce (lower right photo).

工總與其他商會緊密合作和聯繫（左圖及右上圖）。工總副主席葉中賢博士出席由工總與阿里巴巴集團合辦、有關網購潛力的交流會（右下圖）。



The FHKI organised a wide variety of events including factory visits, business networking activities as well as social events. 工總為會員舉辦不同類型的活動如參觀廠房、商務配對活動，以及社交聯誼活動。

促進溝通

工總開展多個活動和項目，為會員提供適切的服務，增進會員之間的商業聯繫和友誼，去年共舉辦122個研討會和工作坊、超過160個培訓課程、38次參觀廠房活動及拜訪政府部門，以及48個午餐會、酒會、晚宴和聯歡會。此外，工總接待42個來自世界各地的訪問團、安排16次外訪考察、參加19個展覽會和59個座談會，以及舉辦多姿多彩的休閒及聯誼活動，例如高爾夫球賽及郊遊活動。

工總透過網頁 (www.industryhk.org)、會員通訊、每周通告和《香港工業家》及《珠三角工業家》月刊等發放工商資訊，讓會員和同業及時了解影響香港工業的事宜。工總亦出版《會員名錄》，供會員和海內外買家參考。



The FHKI issued publications to keep members informed of industry news.

工總出版刊物，向會員發放產業資訊。



FHKI organised or took part in business missions to India (left photo), Istanbul (middle photo) and Moscow (right photo) respectively to help members exploit new business opportunities.

工總舉辦 / 參與商務考察團，分別前往印度（左圖）、伊斯坦堡（中圖）及莫斯科（右圖），協助會員開拓商機。

BUSINESS MISSIONS

Overseas business trips were arranged to enable members to see for themselves the latest economic development of some emerging countries. This facilitated the establishment of connections with the local business communities and exploration of business opportunities. A trade mission to India took place in May 2013, and another business mission was made to Russia and Turkey with the Hong Kong Trade Development Council in November.

YOUNG EXECUTIVE COUNCIL

The Young Executive Council (YEC) was formed under the auspices of the FHKI in 2011. Led by the new Chairman Karen Chan, the YEC has been working vigorously to recruit more young talents of the industrial sector. To help members adapt to the ever-changing business environment, the YEC organised a series of seminars, factory visits and sharing sessions under the Manufacturing, Education and Design (MED) programmes last year and received overwhelming responses.

In November 2013, the YEC led a 20-member delegation to Korea. They visited renowned enterprises, namely Kia Motors, Kolmar Korea and Samsung Electronics D'light Gallery, to see for themselves how creativity and technology contribute to industrial growth. The YEC met with various Hong Kong and Mainland government officials, including Secretary for

Commerce and Economic Development Gregory So and officials of Guangdong Overseas Chinese Affairs Office, to present their views in an effort to shape a better future for Hong Kong manufacturing enterprises.

Another key objective of the YEC is strengthening business connections with stakeholders. In March 2014, the YEC co-hosted the annual Joint Business Community Spring Dinner with 12 major youth business organisations in Hong Kong to provide a platform for members to share market intelligence and foster closer relations. The YEC also introduced initiatives to raise members' awareness of corporate social responsibility. They hosted CSR Movie Day for students from under-privileged families, and participated in Charity Run in the year.

THE SAGE

The General Committee endorsed in April 2013 the setting up of The Sage to strengthen ties with former General Committee members. Subsequently, an Organising Committee was formed and the committee members unanimously supported Dr K C Yip to be the President of The Sage. Apart from actively participating in FHKI events such as the Policy Address and Budget luncheons and General Committee dinners, The Sage also organised its own activities, such as a leisure trip to Lamma Island in December, to strengthen ties among members.



The Young Executive Council visited renowned enterprises in South Korea.
青年委員會到韓國知名企業考察。



The Sage organised a day tour to the Lamma Island.
聚賢會往南丫島一日遊。



The Young Executive Council organised a series of activities, such as visiting Guangdong officials (left photo), a seminar with KMB and Roadshow (middle photo), and a boat trip (right photo).

青年委員會舉辦一系列活動，如拜訪廣東省官員（左圖）、邀請九巴和路訊網代表主講研討會（中圖）以及乘船出海暢遊（右圖）。

商務考察團

工總籌辦海外商務考察團，讓會員親身了解一些新興國家的經濟發展，以便他們與當地商業機構建立合作關係及開拓商機。2013年5月，工總舉辦考察團前往印度訪問；同年11月，又與香港貿易發展局組團到俄羅斯和土耳其考察。

青年委員會

工總在2011年成立青年委員會（青委會），在新任主席馮陳嘉賢領導下，繼續積極招募會員，吸納更多工業界的新力軍。青委會繼續推動「工業 — 教育 — 設計」計劃，去年在該計劃下舉辦一系列研討會、參觀廠房及舉辦座談會，以協助會員應對瞬息萬變的營商環境，會員反應熱烈。

青委會其中20名會員組成考察團，於2013年11月前往韓國，訪問起亞汽車、韓國科瑪集團及三星 D'light 展示館等頂尖企業，了解這些企業如何藉設計及科技推動工業增長。青委會亦分別與多名香港及內地政府官員會面，

包括商務及經濟發展局局長蘇錦樑和廣東省僑務辦公室官員，向他們表達意見，希望為香港製造企業構建更美好的前景。

青委會的另一項主要目標是加強與持份者的聯繫。青委會與12個香港主要的青年團體於2014年3月合作籌辦香港青年工商界新春聯歡晚宴，與不同行業的精英建立友好聯繫，互相交流市場資訊。此外，青委會對推廣企業社會責任不遺餘力，過去一年，除了為基層家庭學童舉辦電影同樂日外，亦參與慈善跑等活動。

聚賢會

2013年4月，理事會通過成立聚賢會，以加強與卸任工總理事的聯繫。隨後組成籌備委員會，委員會成員一致通過由葉傑全博士擔任聚賢會會長。聚賢會除了積極參與工總的活動，例如施政報告及財政預算案午餐會和理事晚宴，也自行舉辦活動，例如12月舉行的南丫島一日遊，讓會員聯誼歡聚。



The Young Executive Council had fun at their Christmas Party.
青年委員會辦聯歡會，歡度聖誕佳節。



Leadership of the Young Executive Council.
青年委員會領導合照。



The FHKI promoted corporate social responsibility by supporting the sharing session of Job Shadowing Programme (left photo), presenting "Industry Cares" certificates to member companies (upper right photo) and organising a blood donation day (lower right photo).

為促進企業社會責任，工總參加「影子領袖」師友分享會（左圖）、頒發「工業獻愛心」證書予會員公司（右上圖）和舉辦捐血日（右下圖）。

PROMOTING CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

The Committee on Promoting Corporate Social Responsibility (CSR) was set up in March 2011. Under the Chairmanship of Eddy Lee, the Committee introduced a number of CSR projects in the year. This included the new CSR Recognition Scheme "Industry Cares" under which 22 member companies were presented with "Industry Cares" certificates in July 2013.

Other activities organised by the Committee last year included the Mentorship Programme, FHKI Blood Donation Day, a visit to Shine Skills Centre, and a meeting with the Social Engagement Task Force of the Commission on Poverty. The Committee also joined the Happiness-at-work Label Programme and 2013-14 Family-Friendly Employers Award Scheme, and signed the Talent-Wise Employment Charter.

TRIP TO TOKYO

In March 2014, FHKI Chairman Stanley Lau led a group of some 20 members and their family members on a leisure trip to Tokyo. Group members had a great time visiting scenic and historic spots and enjoyed fine Japanese dining under the arrangements of FHKI member, Director of Itacho Sushi Ricky Cheng.

推廣企業社會責任

促進企業社會責任委員會於2011年3月成立，在主席李惠民領導下，推行多個企業社會責任項目，包括於2013年舉辦新活動「工業獻愛心計劃」，表揚工業家實踐社會責任精神，共有22家會員公司於7月獲頒發「工業獻愛心」證書。

委員會去年舉辦的活動還有「影子領袖」師友計劃、工總捐血日和探訪展亮技能發展中心，與扶貧委員會社會參與專責小組會面，以及參加開心工作間標誌計劃、2013-14年度家庭友善僱主獎勵計劃及簽署《有能者・聘之約章》。

東京之旅

2014年3月，工總主席劉展灝率領20多名會員及其親友暢遊東京，參觀多個名勝古蹟，並在工總會員板長壽司董事總經理鄭威濤安排下，享用日式美食。



The FHKI paid a leisure trip to Tokyo.
工總組團暢遊東京。

Recognising the Distinguished 表揚工業成就

YOUNG INDUSTRIALIST AWARDS OF HONG KONG AND INDUSTRIALIST OF THE YEAR AWARD

As one of the FHKI's annual flagship events, the Presentation Ceremony of the 2013 Young Industrialist Awards of Hong Kong (YIAH) and Industrialist of the Year (IOY) Award was held in November. Acting Financial Secretary Gregory So was the guest of honour who presented the Awards to the winners.

The 2013 YIAH awardees were Ricky Cheng, Vice Chairman & Executive Director of Casablanca Group Ltd; Emily Cheung, Executive Director of Tsuen Lee Group (Holdings) Ltd; Norman Lee, Managing Director of Lee & Man Chemical Company Ltd; Daisy Mok, Executive Director of Biu Chun Watch Hands & Parts Manufacturers Ltd; Sunny Tan, Chief Financial Officer & Executive Director (Footwear and Accessories) of Luen Thai Holdings Ltd; and Ben Yeung, Executive Director & Chief Strategy Officer of Fujikon Industrial Holdings Ltd.

香港青年工業家獎暨傑出工業家獎

工總每年一度的盛事2013年香港青年工業家獎暨傑出工業家獎頒獎典禮於11月舉行，署理財政司司長蘇錦樑擔任主禮嘉賓，並頒發獎項予一眾得獎人。

2013香港青年工業家獎得主分別為卡撒天嬌集團有限公司副主席兼執行董事鄭斯燦；全利集團（控股）有限公司執行董事張綺媚；理文化工有限公司董事總經理李文恩；標準錶針及配件廠有限公司執行董事莫慕潔；聯泰控股有限公司財務總監兼執行董事（鞋履及配飾）陳祖恒；以及富士高實業控股有限公司執行董事及首席策略總監楊少聰。



Acting Financial Secretary Gregory So (fourth from left, front row) and FHKI leadership took a group photo with YIAH and IOY awardees.
署理財政司司長蘇錦樑（前排左四）與工總領導、香港青年工業家獎及傑出工業家獎得主合照。



FHKI Chairman Stanley Lau (fourth from right) congratulated YIAH and IOY awardees. 工總主席劉展灝（右四）祝賀香港青年工業家獎及傑出工業家獎得主。



Acting Financial Secretary Gregory So presented the IOY Award to Chairman of Yangtzekiang Garment Ltd Dr Chan Sui-kau. 署理財政司司長蘇錦樑頒發傑出工業家獎予長江製衣有限公司主席陳瑞球博士。

The 2013 IOY Award went to Dr Chan Sui-kau, Chairman of Yangtzekiang Garment Ltd and Honorary Chairman of YGM Trading Ltd, in recognition of his exceptional contribution to Hong Kong's industries and economy.

The 2013 awards were jointly sponsored by Bank of China (Hong Kong), Hong Kong Science and Technology Parks Corporation, Hong Kong Young Industrialists Council, The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Ltd and Shanghai Commercial Bank Ltd. The trophy sponsor was AQUEEN, the brand of WCJ (Holdings) Co Ltd.

Following the presentation ceremony, the FHKI organised two missions and a seminar, inviting the YIAH awardees to share experience and exchange views on business development, plant operation and brand building with members.

HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES – CONSUMER PRODUCT DESIGN CATEGORY

The Hong Kong Awards for Industries (HKAI) are considered to be the most prestigious competition of its kind in Hong Kong. The Awards consist of six award categories, including the Consumer Product Design Award organised by the Design Council of Hong Kong under the auspices of the FHKI.

A total of 62 entries were received for the Consumer Product Design Category in 2013 and all showed high standards of product design and innovation. President of The Hong Kong University of Science and Technology Professor Tony Chan chaired the final judging panel, which also comprised experts from design, industrial and testing sectors. The Award Presentation Ceremony was held in October.

長江製衣有限公司主席及YGM貿易公司榮譽主席陳瑞球博士獲頒2013傑出工業家獎，以表揚他對香港工業和社群作出的超卓貢獻。

2013年獎項的贊助機構分別為中國銀行（香港）有限公司、香港科技園公司、香港青年工業家協會、香港上海滙豐銀行有限公司、上海商業銀行有限公司；以及獎座贊助機構榮昌國際（集團）有限公司的品牌AQUEEN。

在頒獎禮後，工總舉辦兩次考察團和一次座談會，讓香港青年工業家獎得主與會員分享成功之道，並就業務發展、廠房營運及建立品牌等事宜交流意見。

「香港工商業獎 — 消費產品設計類別」

香港工商業獎被公認為香港同類型評選的最高殊榮獎項。該獎設有六個組別，其中之一是工總轄下的香港設計委員會主辦的「香港工商業獎 — 消費產品設計獎」。

2013年參加消費產品設計組別的作品共62件，所有參賽作品均顯示高水平的設計及創意。最終評審委員會來自設計、工業、檢測等行業，委員會主席是香港科技大學校長陳繁昌教授。頒獎典禮於10月舉行。



Winners of the Consumer Product Design Category pictured with the organisers of the Hong Kong Awards for Industries (HKAI), senior government officials and the judging panel (left photo). Acting Chief Executive Carrie Lam presented the Grand Award of the category to Nauticam International Ltd (right photos).

消費產品設計獎的得獎公司代表與香港工商業獎的主辦機構代表、高級政府官員和評審委員會代表合照（左圖）；署理行政長官林鄭月娥頒發消費產品設計大獎予 Nauticam International Ltd（右圖上、下）。

One Grand Award, one design award and five certificates of merit were given under the Consumer Product Design Category in 2013. We are very happy that an FHKI member, Nauticam International Ltd, was awarded with the Grand Award. A list of winners of the Consumer Product Design Category is as follows:

2013年頒發設計大獎一名、設計獎一名和設計優異獎獎狀五名。我們十分高興工總會會員 Nauticam International Ltd 獲頒發消費產品設計大獎。消費產品設計組別的得獎名單如下：

	Company Name 得獎公司	Winning Product 得獎產品
Grand Award Winner 消費產品設計大獎	Nauticam International Ltd	Nauticam DSLR Camera Housings 藍天海單反防水相機殼
Award Winner 消費產品設計獎	Arzum Asia Pacific Ltd	Arzum Firrin Toaster
Certificate of Merit Winner 消費產品設計優異證書	C Enterprise (HK) Ltd 思科實業有限公司	WorkQuattro 百變工作站
	Grow'n Up Ltd 高思維有限公司	2-in-1 Slide To Rocker 2合1滑梯 / 搖搖椅
	Oregon Scientific Global Distribution Ltd 歐西亞環球有限公司	ATC Chameleon Dual Lens Action Video Camera ATC Chameleon 雙鏡頭攝錄機
	Terraillon Asia Pacific Ltd 得利安亞太有限公司	POP Memory Electronic Bathroom Scale 得利安電子浴室磅
	VTech Telecommunications Ltd 偉易達通訊設備有限公司	Digital Cordless Phone with Hand Free and Answering Machine 數碼室內無線電話



Guangdong Esquel Textile Co Ltd is awarded the Gold Award of Hang Seng Pan Pearl River Delta Environmental Awards (left photo). FHKI Deputy Chairman Ir Daniel Cheng gave a speech at the presentation ceremony of the Environmental Awards (right photo).

廣東溢達紡織有限公司獲頒「恒生泛珠三角環保大獎 — 金獎」（左圖）；工總副主席鄭文聰在環保大獎頒獎禮上致辭（右圖）。

HANG SENG PAN PEARL RIVER DELTA ENVIRONMENTAL AWARDS

Entering its sixth year, the Hang Seng Pan Pearl River Delta Environmental Awards attracted 225 manufacturing contestants who implemented a total of 721 environmental projects in 2012-13. This marked a record high since the launch of the awards in 2007. We are delighted to note that many FHKI member companies participated in and successfully attained an award or other forms of recognition under the programme. For instance, Guangdong Esquel Textile Co Ltd, an FHKI member, was conferred with the Gold Award for its outstanding environmental practices. The company has one of the largest waste water treatment plants in China's textile industry with a processing ability of 38,000 tons of waste water daily. The Prize Presentation cum Launch Ceremony for next year's contest was held in March 2014, with Under Secretary for the Environment Christine Loh as the officiating guest.

恒生泛珠三角環保大獎

第六屆恒生泛珠三角環保大獎吸引 225 家製造業公司角逐，這些公司在 2012-13 年度共推行 721 個環保項目，為歷屆之冠，該獎勵計劃自 2007 年設立。我們欣慰很多工總會員公司參與該活動，其中一些更獲得獎項或其他形式的嘉許，例如工總會員廣東溢達紡織有限公司因推行優異的環保措施而榮膺「恒生泛珠三角環保大獎 — 金獎」，該公司的水質淨化中心是中國紡織業中最大規模的排污設備之一，每日可處理 38,000 噸污水。頒獎禮及新一年度大獎開展儀式於 2014 年 3 月舉行，主禮嘉賓為環境局副局長陸恭蕙。

2012-13 winner list: (in alphabetical order of the company names)

2012-13 得獎名單（以公司英文名稱順序排名）：

GOLD AWARD 金獎 One winner, HK\$120,000 一名得獎人， 獲 120,000 港元	Guangdong Esquel Textile Co Ltd 廣東溢達紡織有限公司
SILVER AWARDS 銀獎 Four winners, HK\$50,000 each 共四名得獎人， 各獲 50,000 港元	Alliance Construction Materials Ltd 友盟建築材料有限公司 Chung Tai Printing (China) Co Ltd 中大印刷（中國）有限公司 Guangdong Innofarm Co Ltd 廣東英農農牧有限公司 Provista Technology International Ltd 保力科技國際有限公司
Bronze Awards 銅獎 Four winners, HK\$10,000 each 共四名得獎人， 各獲 10,000 港元	Hong Kong Aircraft Engineering Co Ltd 香港飛機工程有限公司 Pacific Apparel (Dongguan) Ltd 聯亞製衣（東莞）有限公司 Qin Ye Industry (Long Nan) Co Ltd 勤業工業（龍南）有限公司 The Hongkong Electric Co Ltd 香港電燈有限公司

Highlights of Industry Groups and Councils

工業分組及協會工作概要



The Hong Kong Plastic Industry Council (Group 15) visited the Plastic Technology Centre and Innovation Design Gallery of Hong Kong Productivity Council.

香港塑膠業協會（第15分組）參觀香港生產力促進局轄下的塑膠科技中心和生產力展館。

Group 1 – Chemical & Pharmaceutical Industries Council

According to the Chinese Medicine Ordinance which was passed by the Legislative Council in 1999, all kinds of proprietary Chinese medicines (pCms) must first be registered with the Chinese Medicines Board before they can be imported, manufactured and sold in Hong Kong. Although the registration system has been implemented for years, companies still encounter many difficulties in the registration process. In view of this, FHKI Deputy Chairman cum Group Chairman Jimmy Kwok, Group Vice-Chairman Joseph Lau and FHKI's Legislative Council representative the Hon Andrew Leung held a meeting with Under Secretary for Food and Health Professor Sophia Chan in December 2013 to discuss the matter.

第1分組 — 化工及藥業協會

根據立法會於1999年通過的《中醫藥條例》，所有中成藥必須經中藥組註冊，才可進口到香港及在本地製造和銷售。有關制度雖然實行多年，企業申請註冊時仍遇到不少困難。有見及此，工總副主席兼本分組主席郭振華、分組副主席劉文煒及工總立法會代表梁君彥議員於2013年12月與食物及衛生局副局長陳肇始教授舉行會議，討論有關課題。



Group 2 – Building Materials

In September 2013, the Group organised a cross-group dinner with Group 8 (Food & Beverages) and Group 26 (Environmental Industries) to facilitate networking among members. At the event, FHKI Deputy Chairman cum Chairman of Group 26 Ir Daniel Cheng gave a sharing on "Hong Kong - towards a Sustainable City and Life Style".

Group Chairman Allan So, Vice-Chairman Andy Kong and Executive Committee members paid regular visits to members to enhance communication. This provided a platform for the leadership of the Group to have a better understanding of the needs and expectations of members so as to improve our services. Mr So also met with Executive Committee members regularly to discuss the latest developments and prospects of the building materials industry.



第2分組 — 建築物料

2013年9月，本分組與第8分組（食品、飲品及煙草）和第26分組（環保工業）合辦聯組晚宴，工總副主席兼第26分組主席鄭文聰在晚宴上就「香港 — 邁向可持續發展的城市及生活模式」發言。

分組主席蘇達虹、副主席江錦宏和執委會委員定期探訪會員，期望藉此讓領導層進一步了解會員的需要及期望，以提升分組的服務質素。蘇達虹亦與執委會定期會面，討論建築物料行業的最新發展及未來展望。

Group 3 – Dyeing and Finishing

Group Chairman Jackie Ng attended the FHKI General Committee's dinner gathering with Chief Executive C Y Leung in February 2014, during which Mr Leung outlined his initiatives in the Policy Address.

第3分組 — 染色及整理

2014年2月，分組主席吳慧君參與工總理事會晚宴，聆聽行政長官梁振英介紹施政報告中的措施。



Group 4 – Electrical and Optical Products

Led by the then Group Chairman Leung Kwong-chuen and the then Group Vice-Chairman Dr Daniel Yip, a total of 24 participants made a trip in April 2013 to the Shenzhen branch of Google Technology (HK) Ltd at Hong Kong University of Science and Technology's Research Institute in Shenzhen High-Tech Zone to learn more about developments in industrial automation, which will help industrial upgrading.

Another event on the hot topic of automation was held in January 2014. Group 4 and Group 14 (Hong Kong Mould & Die Council) co-organised a seminar on automation covering solutions such as automation primer, optical recognition and robot arms etc. Videos were shown to demonstrate successful cases of automation solutions designed and manufactured by the United States of America and Hong Kong.



In February 2014, FHKI Deputy Chairman cum current Chairman of the Group Dr Daniel Yip presided over a luncheon on "e-Commerce Platforms and Online Trading in Mainland Experience Sharing" with Paul So of Group 22 (Hong Kong Watch & Clock Council) as guest speaker. Mr So talked about the latest developments of online trading in the Mainland and his experience in using e-Commerce platforms.

In January 2014, the Group organised a sharing session on coffee culture using coffee machines produced by our members.

第4分組 — 電氣及光學製品

時任分組主席梁廣泉及時任副主席葉中賢博士率領24名會員，於2013年4月到深圳高新技術產業開發區，參觀固高科技（香港）有限公司設於開發區的香港科技大學產學研大樓，探討工業自動化的發展，以助廠商提升技術水平。

另一項有關自動化這個熱門課題的活動，是由本分組及第14分組（香港模具協會）於2014年1月合辦的自動化研討會，介紹自動化的入門方案、光學識別與機器臂等解決方案；同場播放由美國及香港設計和製造的自動化方案成功案例的影片。

工總副主席兼現任分組主席葉中賢博士同年2月主持午餐會，第22分組（香港鐘表工業協會）主席蘇永強應邀擔任講者，談論內銷網購市場的新發展，以及其使用網購平台的經驗。

本分組於2014年1月舉辦咖啡文化分享會，使用會員提供的咖啡機沖煮咖啡。



Group 5 – Hong Kong Electronics Industry Council (HKEIC)

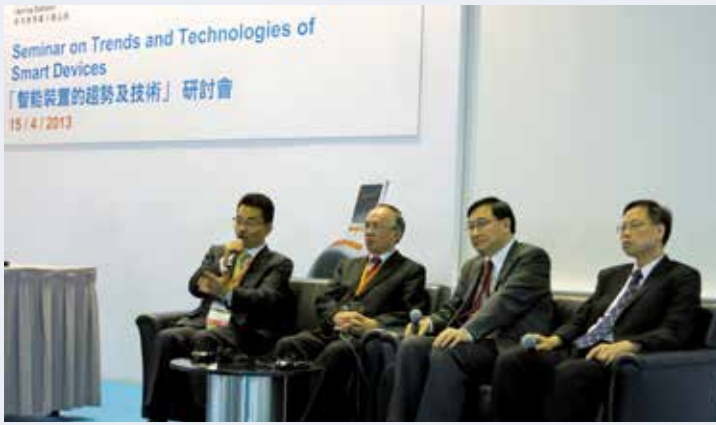
Under the leadership of HKEIC Chairman Dr Ng Chi-ho and Vice-Chairman Steve Chuang, HKEIC's Annual Dinner was held in April 2013 on the first day of Hong Kong Electronics Fair (Spring Edition) with Legislative Councillor Ir Dr Hon Lo Wai-kwok as guest of honour and Dr Chan Yan-chong as guest speaker. The dinner was well attended by over 160 guests.



A seminar on Trends and Technologies of Smart Devices, jointly organised by the FHKI, HKEIC, the Hong Kong Trade

Development Council, Hong Kong Electronic Industries Association and Hong Kong Electronics & Technologies Association, was also held at the margins of the Electronics Fair. The seminar gathered together three guest speakers





from the industry, the academia and research institute, as well as over 100 industry players of the electronics field to exchange views on the latest developments of smart devices.

In October 2013, Dr Ng Chi-ho and Steve Chuang led a 40-member delegation to visit TDK Dongguan factories, including Dongguan Amperex Technology Ltd which is an international company leading in R&D, manufacture, sales and marketing of rechargeable lithium ion/polymer battery cells and related battery packs and systems; and SAE Magnetics (HK) Ltd which produces WiFi Module for mobile phones.

In another visit to the Standards and Calibration Laboratory of the Innovation and Technology Commission held in January 2014, Dr Ng, Mr Chuang and participating members learned more about calibration services and advanced facilities available at the Laboratory which may be of use by members.

第5分組 — 香港電子業總會

在本會主席吳自豪博士和副主席莊子雄領導下，香港電子業總會周年晚宴於2013年4月香港春季電子產品展的開幕日舉行，逾160名業界嘉賓出席，立法會議員盧偉國博士應邀主禮，曾淵滄博士則擔任嘉賓講者。

在電子展期間舉行的另一項活動是「智能裝置的趨勢及技術」研討會。該活動由工總、香港電子業總會、香港貿易發展局、香港電子業商會及香港電子科技商會合辦，來自業界、學術

界及研究機構的三位嘉賓講者與逾百名業界人士討論智能裝置的最新發展。

吳自豪博士及莊子雄於2013年10月率領40人代表團參觀TDK東莞廠房，包括國際企業東莞新能源科技有限公司和生產智能手機WiFi模組的新科實業有限公司。新能源科技在可充式鋰離子電池的電芯、封裝和系統整合的研發、生產和市場營銷方面，居世界領先地位。

此外，吳自豪博士、莊子雄及多名會員於2014年1月到訪創新科技署轄下的標準及校正實驗所，認識該實驗所提供的測量校正服務及先進儀器，讓有需要的會員考慮使用其服務。



Group 6 – Energy and Power

The Group and the CLP Power Hong Kong Ltd (CLP) co-organised an environmental mission in November 2013 to the Dongguan factory of Karrie International Holdings Ltd (Karrie). Karrie is one of the companies which adopted energy efficiency solutions provided by the CLP. It provided a good opportunity for members to see how environmental and energy-efficient measures can be successfully implemented in the factory setting.

第6分組 — 能源及動力

本分組聯同中華電力有限公司（中電）於2013年11月舉辦環保考察團，參觀其中一間採用中電能源效益方案的企業——嘉利國際控股有限公司位於東莞的廠房，藉此機會了解如何在工廠推行環保節能方案及技術。





Group 7 – Fabricated metal products and iron, steel and non-ferrous metal basic industries and machinery

Led by Group Chairman Jimi Kwok and Vice-Chairman Sze Kam-shing, a group of 40 members paid a visit to the Luk's Brothers Metal Button Factory & Co Ltd and Golden Sun Housewares Manufacturing Ltd in Shenzhen in December 2013. The trip gave them insights on how different modes of factory operation could be applied for different kinds of metal products.

During a casual luncheon with Shum Yat-fei on the Outlook of Year of Horse organised by the Group in March 2014, Master Shum shared his metaphysical views on prospects for the New Year.

第7分組 — 金屬加工製品及鋼鐵與有色金屬基本工業及機械

分組主席郭岳榮及副主席施金誠率領40名會員，於2013年12月參觀陸氏五金鈕扣廠有限公司及金昇家庭用品製造廠有限公司的深圳廠房，讓會員體驗不同金屬產品廠房的營運模式。

該分組亦於2014年3月舉辦輕鬆午餐會，邀請岑逸飛從玄學角度分析馬年的商運前景。



Group 8 – Food, Beverages and Tobacco

To strengthen exchanges amongst members, the Group held a cosy dinner gathering at a private kitchen in Tin Hau in July 2013, during which Group Chairman Eddy Lee, Vice-Chairman Eric Ng and other members mingled in a relaxed and congenial atmosphere.



2013, the Group organised a visit to Namtien Noodle Plant in Sai Kung.

The Group organised a briefing session in January 2014 in response to the public consultation on municipal solid waste charging launched by the Council for Sustainable Development. Principal Consultant from the Hong Kong Productivity Council Ir Kenny Wong briefed members on the key issues and considerations related to implementing municipal solid waste charging in Hong Kong. Vice-Chairman Eric Ng and some members actively gave their views on the proposed charging scheme.

Led by Mr Ng, some 15 members visited the Vegetable Marketing Organisation's Controlled Environment Hydroponic Research and Development Centre in March 2014 to learn more about hydroponic technology and equipment in a controlled environment.



The Group, together with Group 18 (Non-manufacturing I - Support services for industry) and Group 20 (Hong Kong Trade Services Council), co-organised a two-day visit to Lee Kum Kee Xinhui Plant in August 2013. Eddy Lee and Eric Ng led more than 40 FHKI members to tour the plant and members were briefed on the company's corporate culture and production techniques. An evening banquet followed, during which leading officials of the Economic and Information Bureau of Xinhui Jiangmen City were also present. In December





第8分組 — 食品、飲品及煙草

為了加強會員之間的聯繫，本分組於2013年7月在天后的私房火鍋店聚餐，分組主席李惠民及副主席伍智聰在輕鬆愉快的氣氛下與會員交流。

該分組與第18分組（第I類非製造業 — 工業支援服務）及第20分組（香港貿易服務業協會）於2013年8月合辦李錦記新會廠房兩天遊，李惠民及伍智聰率領逾40多名工總會會員參觀廠房，介紹該集團的企業文化及生產技術。隨後眾人共晉晚餐，江門市新會區經濟和信息化局的領導亦出席晚宴。該分組又於同年12月參觀南天製麵有限公司西貢廠房。

因應可持續發展委員會有關「都市固體廢物收費」的諮詢，本分組於2014年1月舉行簡介會，邀請香港生產力促進局首席顧問王小偉向會員解釋在香港推行「都市固體廢物收費」的主要事項和需要考慮的因素，副主席伍智聰及出席會員均踴躍就收費建議表達意見。

伍智聰又帶領15位會員，於同年3月參觀蔬菜統營處設立的全環控水耕研發中心，藉此了解全環控水耕的技術及設備。



Group 9 – Footwear, and rubber and leather goods other than garments

Group Chairman Eddie Lam and Vice-Chairman Dr Ben Cheung attended the Spring Dinner organised by the Hong Kong Footwear Association in Dongguan in March 2014. Many members attended this signature event of the industrial sector. They made good use of the opportunity to build rapport and share business experience with leaders from Hong Kong and the Mainland.

第9分組 — 鞋類，以及成衣以外的橡膠及皮革製品

分組主席林廣德及副主席張煒傑博士出席2014年3月於東莞舉行的香港鞋業商會新春晚會，另有不少會員參與此業界的年度盛事，藉此機會與來自粵港兩地的工商界領袖交流意見及營運心得。



Group 10 – Wood products and furniture, fixtures and interior decorations, including steel, rattan and wood furniture

Led by FHKI Deputy Chairman cum Group Chairman Eric Yim, a visit to the Testing and Certification Laboratories of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong and a networking dinner were held in August 2013.

Co-organised by the Group and the Hong Kong Furniture & Decoration Trade Association Ltd, a Workshop on Upgrading and Export Sales was held in March 2014. The workshop examined how SMEs can make use of Radio Frequency Identification (RFID), Chemical Management Database / Material Chemical Management Database (CMD/MCMD) systems to enhance compliance and competitiveness. The Hong Kong Q-Mark Product Testing & Service Standard Upgrade Support Scheme as well as the business environment and investment opportunities in Vietnam were also covered at the workshop.

To enhance communication with members, Mr Yim, Vice-Chairman Karen Chan and Executive Committee members visited member companies on a regular basis. This provided a platform for the leadership of the Group to get a better understanding of members' needs and their expectations so as to improve our services.

第10分組 — 木製品及家具、固定裝置與室內裝飾用品，包括鋼、藤與木製家具

工總副主席兼分組主席嚴志明帶領會員於2013年8月，參觀香港中華廠商聯合會的檢定中心，並共晉晚宴。

該分組與香港傢俬裝飾廠商總會於2014年3月合辦「升級轉型、拓展『外』銷」工作坊，探討中小企如何利用無線射頻辨識技術（RFID）及化學管理資料庫／物料化學資料管理平台（CMD/MCMD）等系統提升競爭力和更有效地達致相關的監管要求。工作坊亦介紹「香港Q嘜產品檢測及服務系統提升資助計劃」，以及越南的營商環境與商機。

為加強會員之間的溝通，嚴志明、副主席馮陳嘉賢和執委會委員定期探訪會員公司，期望藉此進一步了解會員的需要及期望，以提升分組的服務質素。



Group 11 – Jewellery including handicraft items of jade and ivory

Group Chairman Sunny Chan, FHKI Director-General Linda So and Secretariat staff met with jewellery companies and members at the Hong Kong International Jewellery Show in March 2014 to further understand the needs of jewellery manufacturers in Hong Kong.

第11分組 — 首飾包括玉石與象牙製手工藝品

分組主席陳祖成聯同工總總裁蘇家碧及秘書處職員，於2014年3月香港國際珠寶展舉行期間，與珠寶企業代表和會員會面，以深入了解珠寶廠商的需要。

Group 12 – Knit garments and other knit made-up goods

FHKI Deputy Chairman cum Group Chairman Willy Lin participated in various meetings with senior Mainland officials to reflect the industries' concerns, and at the same time relay to members the latest policies and developments in the PRD.

In October 2013, Group Vice-Chairman Sunny Tan served as the guest speaker in a seminar on family business succession during which he shared his insights on succession planning for a family business.

第12分組 — 針織成衣及其他針織製成品

工總副主席兼分組主席林宣武多次與內地高級官員舉行會議，反映港商的關注事項，並向會員發送珠三角的最新政策和市場資訊。

分組副主席陳祖恒以嘉賓講者身份出席2013年10月舉行的家族企業傳承方略研討會，與會員分享對家族企業傳承的看法。



Group 13 – Leather and fur garments and miscellaneous textiles

Group Chairman Dr Hui Cheung-wing attended a luncheon hosted by FHKI's Legislative Council representative Hon Andrew Leung in February 2014. He actively expressed his views on Policy Address 2014, particularly on the long-term planning of Hong Kong's industrial development.

第13分組 — 皮革與毛皮成衣及雜項紡織品

分組主席許章榮博士出席由工總立法會代表梁君彥議員於2014年2月主持的午餐會，就《2014施政報告》尤其在香港工業的長遠發展方面，積極發表意見。



Group 14 – Hong Kong Mould & Die Council (HKMDC)

The HKMDC, led by Chairman Dr Jack Yeung and Vice-Chairman Colman Wong, endeavoured to assist members in tapping business opportunities in the Mainland and European markets. Cross-industry events have also been organised to help members expand their business networks.

With the support of the BUD Fund, the HKMDC presented a Hong Kong Pavilion at the Die and Mould Zone of 2013 ChinaPlas in May, during which a series of exhibits were displayed to showcase the excellence, professionalism and creativity of Hong Kong mould practitioners to potential buyers, and to help members in expanding their business networks in the Mainland.

Outside of the Mainland, the HKMDC joined hands with the Hong Kong Trade Development Council in October 2013 to set up a Hong Kong Gallery at the triennial K-fair in Germany. Not only has it provided a good opportunity for members to sample the latest technology, but also enabled members to develop networks to penetrate the European market.



To establish a closer relationship with other industries, the HKMDC organised two cross-industry factory visits in August and October. In August 2013, it collaborated with Group 4 (Electrical and Optical Products) to visit GEW Corporation Ltd and TK Mold (Holdings) Ltd. Encouraged by the positive feedback from members, the HKMDC organised another round of visits in collaboration with Group 7 (Fabricated metal products and iron, steel and non-ferrous metal basic industries and machinery) to call on Kingdom Fine Metal Ltd and Hongrita Mold Ltd in October.

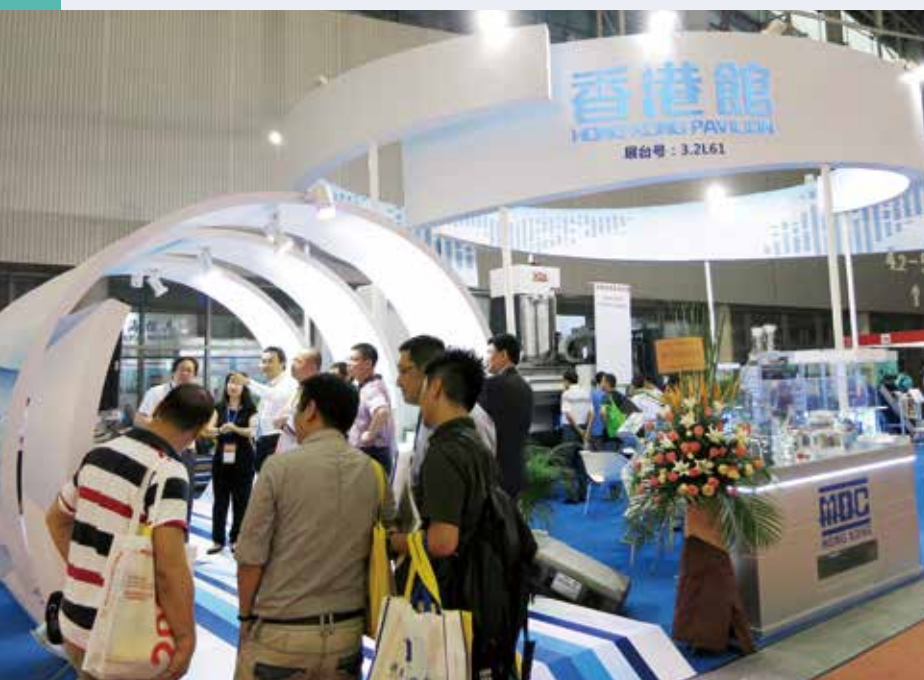
Responding to members' increasing interest and demand for technology enhancement and automation solutions, a seminar featuring how automation would help boost productivity was organised with Group 4 in January 2014.

In this inspiring and practical seminar, apart from the cutting-edge automation technologies, some cheaper automation solutions were also introduced to suit members' different needs.

In December 2013, the HKMDC and Group 15 (Hong Kong Plastics Industry Council) organised a joint annual dinner to facilitate business networking and cross-group collaboration. Secretary for Labour and Welfare Matthew Cheung was the guest of honour. He briefed members on supportive measures and labour initiatives launched by the Government.

Entering its ninth year, the well-received Hong Kong Mould & Die Council Basketball Championship was held in March 2014, with eight enthusiastic teams striking for championship. The presentation ceremony was held at the HKMDC Spring Dinner later in the month with over 200 participants.

To facilitate members' communication, the HKMDC has revamped its website (www.hkmdc.org.hk) with the assistance of students from the Hong Kong Institute of Vocational Education. More market intelligence and information is disseminated to members through the new website.



第14分組 — 香港模具協會

本協會在主席楊偉傑博士及副主席黃嘉文帶領下，致力協助會員拓展內地及歐洲市場，並透過跨行業活動加強會員與其他行業的商務聯繫。

協會獲BUD專項基金撥款，於去年5月舉行的2013年國際橡塑展(Chinaplas)的模具及加工設備專區設立香港館，向潛在買家展示多項模具展品，以顯示本港模具業的卓越技術、專業水平及創意，協助會員拓展內地的營商網絡。

除了內地市場外，協會與香港貿易發展局合作，去年10月在三年一度的德國K-Fair中設立香港館，此舉不但讓會員觀摩先進技術，更協助會員開拓歐洲市場。

為了加強與其他業界的交流，協會於8月和10月舉辦兩次跨行業廠房參觀活動。首先協會與第4分組(電氣及光學製品)合作，於2013年8月參觀通用製造廠有限公司及東江集團(控股)有限公司，活動大獲會員好評，



故此協會再接再厲舉辦另一次參觀活動，與第7分組(金屬加工製品及鋼鐵與有色金屬基本工業及機械)於10月參觀金德精密五金有限公司及鴻利達模具有限公司。

因應會員對提升技術和自動化方案的興趣日增及需求殷切，協會遂於2014年1月與第4分組合辦研討會，講解如何藉自動化提升生產力，除為會員介紹高端自動化技術外，亦提供價錢較相宜的自動化方案予會員參考，活動甚具啟發性和實用性。

為了促進跨行業合作，協會更與第15分組(香港塑膠業協會)舉辦聯合晚宴，促進雙方會員的商務往來。勞工及福利局局長張建宗為主禮嘉賓，向會員簡述政府的支援措施及在勞工事務上的新政策。



備受歡迎的香港模具協會第九屆籃球錦標賽(中國區)於2014年3月舉行，共八隊參賽，角逐冠軍殊榮，頒獎禮於隨後的香港模具協會新春晚宴中舉行，超過200位貴賓蒞臨。

協會邀請香港專業教育學院的學生更新其網站(www.hkmdc.org.hk)，向會員提供更多市場資訊及促進會員之間的溝通。



Group 15 – Hong Kong Plastics Industry Council (HKPIC)

The HKPIC, under the leadership of its Chairman Daniel Wong and Vice-Chairman Eric Sun, launched two major events during the year among other activities.

In November 2013, the HKPIC collaborated with the Hong Kong Plastics Manufacturers Association to launch Plastic Conference 2013, the theme of which was "Innovative 3D Printing Technology – From Design to Manufacturing". Six guest speakers from Japan, Taiwan, Israel and Hong Kong shared their insights relating to industrial design and manufacturing processes which would benefit from 3D printing.

第15分組 — 香港塑膠業協會

過去一年本協會在主席黃可嘉及副主席孫榮聰的帶領下，舉辦多項活動包括下列兩項大型活動。

協會11月與香港塑膠業廠商會合辦2013年塑膠技術研討會，以「創新3D打印技術 — 從設計到製造」為主題，安排六位來自日本、台灣、以色列及香港的專家，向會員介紹3D打印技術對工業設計及製造過程的效益。

同年12月協會與第14分組（香港模具協會）舉辦聯合晚宴，並邀請勞工及福利局局長張建宗為主禮嘉賓，超過300名賓客出席。



In December 2013, the HKPIC organised a joint dinner with Group 14 (Hong Kong Mould & Die Council), with Secretary for Labour and Welfare Matthew Cheung as the guest of honour. Over 300 guests joined the dinner gathering.

Group 16 – Printing and book binding and paper products

Led by Chairman Conrad So and Vice-Chairman Peter Tse, the Group continued to spare efforts in helping members to upgrade their operations. It was one of the supporting organisations for the ICC Color Symposium, which was organised by the Hong Kong Printers Association in November 2013 with financial support of the SME Development Fund. Renowned overseas experts were invited to give their insights on the latest trend in color management and its applications in different areas.



第16分組 — 印刷、書籍釘裝及紙製品

本分組在主席蘇華森及副主席謝葆德的領導下，致力協助會員提升專業水平。他們是國際性的ICC色彩管理研討會的其中一個支持機構，該活動由香港印刷業商會於2013年11月舉辦，獲中小企業發展支援基金的財政支援，邀請頂尖外地專家講解色彩管理的最新趨勢，以及在不同範疇的應用。

Group 17 – Spinning

Group Chairman Woo Pat-nie co-hosted a seminar with the Sustainable Fashion Business Consortium in September 2013 to discuss the possibility of eliminating the use of hazardous chemicals and how best to achieve zero discharge in production. The prospects of the apparel and textile-related industries in Hong Kong were also discussed.

第17分組 — 紡紗

分組主席吳柏年與時裝企業持續發展聯盟於2013年9月合辦研討會，探討在生產過程中減少使用危險化學品的可行性，以及如何有效達致零排放，並與會員交流香港紡織及成衣業的前景。





Group 18 – Non-manufacturing I – Support services for industry

The Group continued to provide professional services to support industries and update them on the latest regulatory requirements. Together with Group 8 (Food, Beverages and Tobacco) and Group 20 (Hong Kong Trade Services Council), the Group co-organised a visit to Lee Kum Kee Xinhui Plant in August 2013. Participants were impressed by the mission of the company, its corporate culture and production techniques.

In September 2013, the Group hosted a networking gathering to provide a

platform for members to get to know the development of other industries.

The Group and KPMG co-organised a seminar in November 2013 to enhance members' understanding of the difference between Actual Spending Tax-Deducting Method and Purchasing Tax-Deducting Method. The latest updates and things to note on Actual Spending Tax-Deducting Method were introduced.

第18分組 — 第I類非製造業 — 工業支援服務

本分組竭力為各行業提供專業服務，以及告知他們在監管方面的新要求。

該分組與第8分組（食品、飲品及煙草）及第20分組（香港貿易服務業協會）於2013年8月舉辦李錦記新會廠房兩天遊。參加者對李錦記的企業理念、文化及生產技術留下深刻印象。

分組於2013年9月舉行會員聚會，為會員提供交流平台，藉此多了解不同行業的發展。分組亦與畢馬威會計師事務所於2013年11月合辦「加工企業出口退稅『實耗法』」研討會，向會員講述實耗法和購進法的分別，以及實耗法的最新資訊和當中需要留意的地方。

Group 19 – Hong Kong Toys Council (HKTC)

With a mission to promote the toy industry and toy safety standard in Hong Kong, the HKTC organised a series of activities and seminars during the year.

A series of Chemical Management Database (CMD) User Forums were arranged to assist industry players to better manage their operations and facilitate compliance with regulatory requirements. Practical issues and questions in respect to toy quality, toy safety, definitions and factory procedures were discussed.





The HKTC organised the Conflict Minerals Seminar in April 2013 to assist members in submitting their first report on conflict minerals to the United States Securities and Exchange Commission. More than 80 brands, factories, electronic and metal suppliers attended the seminar.

A training seminar was organised in June 2013 to help members and toy factories develop a Bill of Material (BOM) and guide their suppliers to develop Material Bill of Substance (mBOS), so as to meet the European Toy Safety Directive requirement and chemical safety assessment requirement.

The HKTC co-organised a legal seminar with the Toys Manufacturers Association of Hong Kong (TMHK) in July 2013 with an aim to increase industry players' legal knowledge on the terms in business contracts. Speakers provided useful advice on how to identify hidden terms in business contracts as well as to clarify the liability and indemnity that may be involved.

With the support of the BUD Fund, the HKTC co-organised with the FHKI, TMHK and the Hong Kong Trade Development Council a 20-month programme entitled "Exploring Mainland Toy Market for Hong Kong Toy Industry through Design, Upgrade and Branding". The project, which was launched in September 2013, covers a series of activities: (i) a seminar on Introducing Toy Market in the Mainland was held in October 2013;

(ii) a mission was made to Wuhan and Changsha where participants got first-hand experience at the local retail toy stores and wholesale markets. During the trip, two round table meetings were held to explore the challenges and opportunities of the toy market in the Mainland; and (iii) the "Hong Kong Toy Industry - Practical Platform for Domestic Sales in China" Campaign was launched in December 2013 under which designers and toy manufacturers were invited to collaborate and submit original design of toy products tailor-made for the Mainland market. Selected products would be showcased in retail stores, exhibitions or shopping malls in the Mainland.



The HKTC co-organised the Annual Dinner of Hong Kong Toy Industry with the TMHK in December 2013, with Chief Secretary Carrie Lam as the guest of honour. The theme of this year's dinner was "Transformation". The awardee of the Outstanding Achievement Award, David Chu of Tai Nam Industrial Co Ltd, shared with the 1,000 guests his story on "road to success".



Several activities including seminars and meetings were organised during the Toys and Games Fair in January 2014. At the "Seminar on 10th Anniversary of the ICTI CARE Process (ICP): Retrospective and Outlook", the evolution of the ethical manufacturing programme adopted in the toy and children's products industry over the past 10 years, its current status, and the ICP's strategic vision for the next five years were outlined.

On the same day, the "Workshop on Toy Distribution Channels for Domestic Sales in the Mainland (I) – Retail Chains" was held. Speakers spoke on the advantages of using retail chains as the distribution channel, as well as procedures and criteria in entering toy retail chains in the Mainland.

The Hong Kong Toys Industry Conference 2014 - "Global Challenges and Opportunities" was held in January to introduce the latest developments of Toys Safety Directive and EN71 Standards in Europe, toy safety requirements in the United States, Chemical Management Database and trends of the toy market in the Mainland. More than 200 participants attended the conference. The annual meeting of the Asian Committee of Toy Industries and a meeting with ICTI CARE Executive Committee were held on the last day of the Fair.

Recognising that intellectual property (IP) policies adopted in the Mainland and other countries are different, a training session on Intellectual Property of Toy



Domestic Sales in the Mainland was held in March 2014. An update of IP policy in the Mainland, as well as the registration procedures of corporate names, trademarks, designs and patents was introduced. Hong Kong toy manufacturers also shared their experience in settling IP infringements in the Mainland.

A training session on taxation and accounting of domestic sales was held in the same month. Guest speakers were invited to give updates on the tax system for domestic sales. Hong Kong toy companies which have successfully entered domestic sales market also shared their experience on accounting and invoice management.

第 19 分組 — 香港玩具協會

本協會通過舉辦不同類型的活動及講座，致力推動本港玩具業發展及協助會員了解玩具安全標準。

協會舉行一系列化學物管理資料庫專家討論會及講座，協助業界人士熟習其運作，以便符合法規。講者與各專家討論有關玩具品質、安全要求、定義和工廠運作程序等實際問題及解決方法。

「衝突礦物」研討會於2013年4月舉行，協助會員向美國證券交易委員會提交第一份「衝突礦物」報告。研討會吸引逾80人參加，包括多家玩具品牌、工廠以及相關的電子及金屬供應商。

協會於2013年6月舉行玩具業培訓研討會，目的是向會員和各玩具廠家介紹如何處理技術文檔及物料清單，以符合歐洲的玩具條例及化學品要求。

此外，協會與香港玩具廠商會於2013年7月合辦法律知識研討會，教導會員分辨商業合約中的不合理條款，其可能產生的法律責任及索償等事宜。

在BUD專項基金支援下，協會聯同工總、香港玩具廠商會及香港貿易發展局，開展為期20個月的「透過設計、轉型協助香港玩具業開發品牌，開拓內地玩具市場」項目。該項目於2013年9月啟動，活動計有：（一）2013年10月的「啟動內銷 — 認識國內玩具業市場」研討會；（二）武漢及長沙考察團，讓團員親身了解當地的玩具零售店及批發市場的情況；行程中安排了兩場圓桌會議，有助團員了解內地玩具市場面對的挑戰和商機；以及（三）2013年12月起開設「香港玩具業 — 中國內銷實戰平台」，邀請設計師和玩具業廠商合作提交原創設計，度身訂造適合內地市場的玩具產品，獲選產品會在內地的玩具零售店、展覽會及商場展出。

協會與香港玩具廠商會合辦的2013年香港玩具業周年晚會於12月舉行，政務司司長林鄭月娥為主禮嘉賓，晚會以「蛻變」為主題，並由傑出成就獎得主 — 大南玩具實業有限公司朱其崑在場的1,000名嘉賓分享其成功故事。

另一方面，協會於2014年1月香港玩具展期間，舉辦及協辦多場講座及會議。在「ICTI『關愛』程序10周年：回顧與展望」研討會上，回顧過去10年關於玩具及兒童產品的道德生產計劃的實施概況、現今狀況，以及未來五年的展望。

在研討會舉行的同一日，協會亦舉辦了「國內玩具業銷售渠道工作坊（一） — 連鎖零售商」，分享以連鎖店作為銷售渠道的好處和程序，以及加入條件。

香港玩具業會議2014 — 「環球玩具化學物要求及管理」亦於1月舉行，講解歐盟玩具安全條例的最新發展、美國玩具安全要求、化學物管理資料庫以及內地玩具市場的趨勢，會議吸引超過200人出席。在玩具展的最後一天，亞洲玩具業協會舉行年度會議，協會亦與國際玩具工業理事會「關愛」基金的執委成員會面。

鑑於內地知識產權的體制與其他地區有不同之處，協會於3月舉辦「開展玩具內銷市場培訓課程（一） — 知識產權」，除了介紹內地知識產權制度以及有關企業名稱、商標、外觀設計及專利的註冊手續外，玩具廠商亦分享處理侵權問題的方法。

同月協會舉辦「開展玩具內銷市場培訓課程（二） — 稅務」，邀請講者解釋涉及內銷的稅務責任，成功進軍內銷市場的企業則分享會計及發票管理的訣竅。

Group 20 – Hong Kong Trade Services Council (HKTSC)

The HKTSC's 2013 Annual Dinner was held in April. The then Chairman Desmond Yau and Chief Economist & Strategist of Bank of Communication (Hong Kong) Dr Law Ka-chung spoke at the event.

The HKTSC, together with Group 8 (Food, Beverages and Tobacco) and Group 18 (Non-manufacturing I – Supporting services for industry), co-organised a visit to Lee Kum Kee Xinhui Plant in August 2013. In October, HKTSC's current Chairman Katherine Siu, Vice-Chairman Desmond Yau and some 50 participants had an enjoyable outing to the Lantau Island.

More than 150 guests attended the 2014



Annual Dinner held in March. Founder of Centaline Group and am730 Shih Wing-ching was the guest speaker, sharing with participants on "The Way Forward for Hong Kong". Prior to the dinner, a tasting session of sake and snacks sponsored by member companies was held.

To enhance communication with members, Ms Siu, Mr Yau and Executive Committee members paid regular visits to member companies to better understand their needs and expectations so as to improve our services.

第20分組 — 香港貿易服務業協會

本協會2013年度周年晚宴於4月舉行，由時任主席丘文興致辭，亦邀得交通銀行香港分行首席經濟及策略師羅家聰博士為嘉賓講者。



協會與第8分組（食品、飲品及煙草）及第18分組（第I類非製造業 — 工業支援服務）於2013年8月合辦李錦記新會廠房兩天遊。協會另於10月舉辦大嶼山郊遊活動，現任主席蕭寶嬋及副主席丘文興與50多名參加者度過愉快的一天。

2014年度周年晚宴於3月舉行，超過150名嘉賓聚首一堂，協會邀請中原集團及am730創辦人施永青為嘉賓講者，討論香港的發展方向；而晚宴前的歡樂時光聚會，獲會員公司贊助日本清酒和小食。

為加強與會員之間的溝通，蕭寶嬋、丘文興與執委會委員定期到訪會員公司，以進一步了解會員的需要及期望，提升協會的服務。



Group 21 – Transport & Logistics Services Council (TLSC)

This year TLSC carried on with the project supported by the SME Development Fund – "Challenges, Opportunities and Strategic Responses of Logistics SMEs under the National 12th Five-Year Plan". After proceeding with field work and interviews with the logistics companies in Hong Kong and the Mainland and coming up with the preliminary results, a seminar on "Opportunities of eCommerce Platform for Logistics SMEs in Hong Kong" was held in August 2013 during which the research team shared the preliminary results with the industry. In November, a press conference was held to announce the research results, details of the best practices and policy suggestions. The last seminar under the project, "Seminar on Change & Innovation – The Key



to Success", was held in November to brief industry players on viable ways for business development. The event attracted more than 100 participants. The final report and an advisory kit were prepared for the use of SMEs in the logistics industry.

第21分組 — 運輸與物流業協會

本協會繼續進行「中小企業發展支援基金」資助的項目 — 「國家十二五規劃下物流業中小企面對的挑戰、機遇與應對策略」研究。經過與香港及內地中小企業訪談及會面，擬備了初步研究結果，並於2013年8月舉行「為香港物流業中小企尋找生存之路 — 從電子商貿平台中獲取機遇」研討會，與業界分享有關資料。同年11月，協會舉行新聞發布會，公布研究結果、最佳實踐手冊的內容，以及政策建議。而該項目的最後一場活動 — 物流中小企業「主動應變 尋求革新」研討會則於11月舉行，與業界人士分享業務發展的可行路向，吸引逾100人出席。另已編撰及派發《研究報告》及《最佳實踐手冊》，供物流業中小企參考。

Group 22 – Hong Kong Watch and Clock Council (HKWCC)

The HKWCC, led by Chairman Paul So and Vice-Chairman Yip Siu-fan, held several meetings during the year to discuss the challenges faced by the industry and share the latest market intelligence. Mr So attended a luncheon organised by Group 4 in February 2014 to share with their members the latest developments of online trading market in the Mainland and his experience in selling watch products via e-Commerce platforms.



第22分組 — 香港鐘表工業協會

本協會在主席蘇永強及副主席葉小帆的領導下，去年舉行多次會議，探討業界面對的各種挑戰，以及分享最新的市場資訊。蘇永強出席第4分組（電氣及光學製品）於2014年2月舉辦的午餐會，講述有關內地網購市場的最新發展，亦分享在網購平台營銷手表品牌的經驗。

Group 23 – Weaving

During the year, Group Chairman Bruce Young and Vice-Chairman Angela Fu actively participated in various activities organised by the FHKI. Mr Young attended the FHKI General Committee's dinner gathering with Chief Executive C Y Leung in February 2014 to exchange views on Hong Kong's long-term industrial development.

第23分組 — 織造

過去一年，分組主席楊振孝及副主席符敏嫻積極參與工總活動。楊振孝出席2014年2月工總理事會與行政長官梁振英的晚宴，就香港工業的長遠發展表達意見。



Group 24 – Woven garments and other woven made-up goods

Led by Group Chairman Dr John Chan and Vice-Chairman Richard Cheng, a group of 25 members joined a mission to Dongguan in August 2013 to visit two garment factories operated by Wing Tai Enterprises Ltd and Aussco Hong Kong Ltd. Participants had a good exchange of views on factory management, business succession as well as industry prospects.

第24分組 — 編織成衣及其他編織製成品

分組主席陳振東博士及副主席鄭文德於2013年8月率領25名會員前往東莞，參觀永泰製衣國際有限公司及澳迪香港有限公司的廠房，就廠房營運、企業傳承及行業前景等作交流。



Group 25 – Hong Kong Information Technology Industry Council (HKITIC)

The HKITIC organised a workshop on 3D printing in July 2013 and paid a visit to the Department of Industrial and Manufacturing Systems Engineering, the University of Hong Kong. Members made use of the opportunity to learn more about the latest developments of

this technology, its practical applications, limitations, different machines and materials available, its impact on prices and future prospects.

A workshop was organised in October 2013 to explore how technologies and innovations can be applied in daily life. Guest speakers elaborated on "Applications of Internet of Things"

and "Next generation communication technology for Internet of Things".

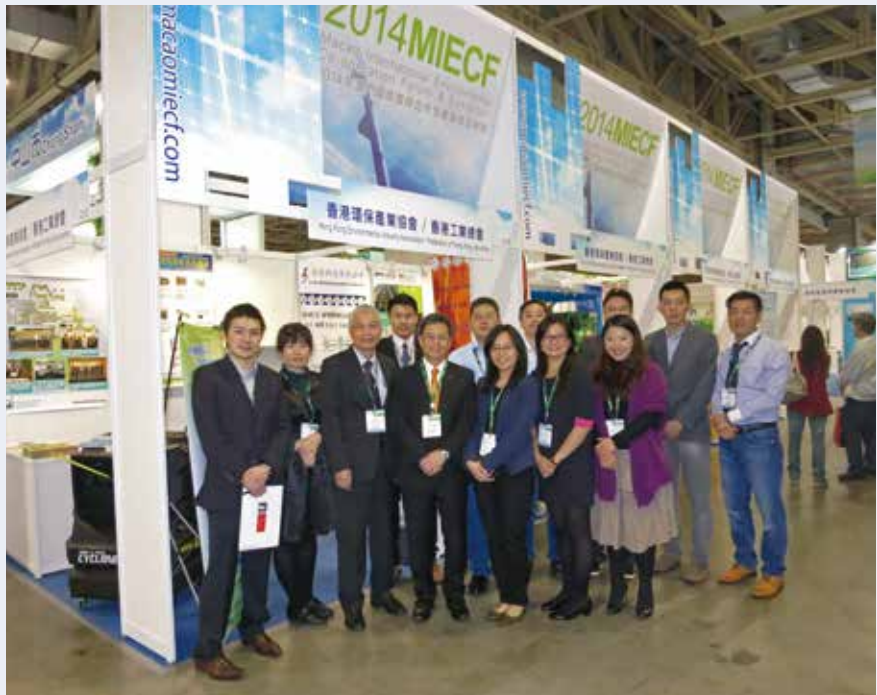
The HKITIC hosted a members' gathering cum sharing session in March 2014 to enhance cohesion and business networking. Chairman of Hong Kong Linux Industry Association Alan Kan was invited to share with members the latest developments of the IT industry.

第25分組 — 香港資訊科技業協會

協會於2013年7月舉辦三維打印工作坊，並到香港大學工業及製造系統工程系參觀，讓會員了解這項技術的最新發展、應用、限制、打印機種類及物料、價格影響及前景。

協會於2013年10月舉行工作坊，探究如何於日常生活應用技術和創新科技，由嘉賓講者講述物聯網應用及下一代物聯網的通訊科技。

此外，協會於2014年3月舉辦會員交流暨分享會，希望藉此促進會員之間的聯繫，共拓商機。當日亦邀請香港Linux商會主席簡錦源向會員講述資訊科技界的最新發展。



Group 26 – Environmental Industry

With an aim of promoting solutions for a low-carbon future and boosting the environmental industry, 2014 Macao International Environmental Co-operation Forum and Exhibition was staged in March. The Group and the Hong Kong Environmental Industry Association provided four booths for members to showcase their products, technology and services to potential partners in the Pan PRD region. FHKI Deputy Chairman cum Group Chairman Daniel Cheng and Vice-Chairman Luther Wong showed their support by visiting the exhibitors.

第26分組 — 環保工業

2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽於3月舉行，以推廣低碳未來及推動各環保領域的發展。本分組及香港環保產業協會於展會中提供四個展位予會員參展，向泛珠三角地區的潛在客戶推廣其產品、技術和服務，加強雙方交流與合作。工總副主席兼分組主席鄭文聰及副主席王樂得到場以示支持。



Group 27 – Automobile Components

In the past year, Group Chairman Dr Wong Chun and Vice-Chairman Chow Yat-wah collaborated with various organisations and took part in different activities to promote the automobile component industry.

Led by Mr Chow, members of the Group visited the Hong Kong Auto Parts & Accessory Systems Exhibition in April 2013 to explore new business opportunities in the Mainland and learn about the latest R&D achievement of the automobile industry.

In November 2013, Dr Wong and Mr Chow led their members to join a study mission hosted by the Hong Kong Trade Development Council to the Mainland. The delegation visited several top-tier enterprises of automobile industry and learned more about the current trend in the development of electric vehicles as well as the latest technology on automobile assembly.

第27分組 — 汽車零部件

過去一年，分組主席黃震博士及副主席鄧益華與多間機構合作並參與不同活動，推動汽車零部件業的發展。

鄧益華於2013年4月率領會員參加香港汽車工業成果展覽，了解汽車工業的最新研發成果，並開拓內地商機。

黃震博士及鄧益華於同年11月率領會員參加由香港貿易發展局舉辦的考察團，參觀內地汽車工業界的優秀企業；會員藉此深入了解電動汽車的發展動向，以及汽車組裝的最新技術。

MEMBERSHIP OF INTERNAL COMMITTEES, INDUSTRY GROUPS AND COUNCILS

內部委員會、工業分組及協會成員名單

(as of 31 March 2014, 於2014年3月31日)

CHAIRMAN'S COMMITTEE

主席委員會

Chairman	主席
Stanley Lau	劉展灝
Members	委員
Clement Chen	陳鎮仁
Ir Daniel Cheng	鄭文聰
Dr Roy Chung	鍾志平 博士
Jimmy Kwok	郭振華
Hon Jeffrey Lam	林健鋒 議員
Hon Andrew Leung	梁君彥 議員
Willy Lin	林宣武
Linda Ka-pik So	蘇家碧
Woo Pat-nie	吳柏年
Eric Yim	嚴志明
Dr Daniel Yip	葉中賢 博士

FINANCE AND HUMAN RESOURCES COMMITTEE

財務及人力資源委員會

Chairman	主席
Eddy Lee	李惠民
Members	委員
Albert Chan	陳樑才
Clement Chen	陳鎮仁
Ir Daniel Cheng	鄭文聰
Ernest Ip	葉冠榮
Jimmy Kwok	郭振華
Hon Jeffrey Lam	林健鋒 議員
Stanley Lau	劉展灝
Hon Andrew Leung	梁君彥 議員
Willy Lin	林宣武
Linda Ka-pik So	蘇家碧
Eric Yim	嚴志明
Dr Daniel Yip	葉中賢 博士

PRD COUNCIL

珠三角工業協會

Standing Committee
常務委員會

Honorary Chairman	名譽主席
Stanley Lau	劉展灝
Honorary Presidents	名譽會長
Victor Lo	羅仲榮
Hon Andrew Leung	梁君彥 議員
Kenneth Ting	丁午壽
Hon Jeffrey Lam	林健鋒 議員
Clement Chen	陳鎮仁
Cliff Sun	孫啟烈
Dr Roy Chung	鍾志平 博士
Chairman	主席
Willy Lin	林宣武
Vice-Chairmen	副主席
Yeung Fan	楊勳
Dr Paul Yeung	楊凱山 博士
Arnald Ho	賀良梅
Members	委員
Kenneth Au-Yeung	歐陽永
Dr John Chan	陳振東 博士
Ir Daniel Cheng	鄭文聰
Francis Cheng	鄭文彪
Dr Wendy Cheng	鄭麗嫻 博士
Johnny Cheung	張錦雄
Benny Do	杜源寧
Simon Fung	馮廣源
Kam Cheuk-ying	甘卓英
Jimmy Kwok	郭振華
Lam Cheung-chuen	林長泉
Eddie Lam	林廣德
Lam Lap-fong	林立方
Danny Lau	劉達邦
Eddy Lee	李惠民
Lee Yuen-fat	李遠發
Albert Leung	梁志剛
Joseph Leung	梁礪鋒
K C Leung	梁廣泉
Jack Li	李業發
Ng Wing-chi	吳榮治
Poon Siu-chung	潘少忠
Dr Samson Tam	譚偉豪 博士
Raymond Wong	王惠榮

Executive Committees of Local Chapters

地方分部執行委員會

SHENZHEN 深圳

Chairman	主席
Jimmy Kwok	郭振華
Vice-Chairmen	副主席
Lam Lap-fong	林立方
Lee Yuen-fat	李遠發
Members	委員
Dr Sunny Chai	查毅超 博士
Roger Chen	陳濤
Sam Chong	莊龍三
Tony Chow	鄧正林
Teddy Chui	崔建昌
Patty Fung	馮梁麗萍
Kent Lau	劉健
Alex Leung	梁玉鵬
Joseph Leung	梁玄博
Joseph Leung	梁礪鋒
K C Leung	梁廣泉
Joe Long	梁江洲
Andy Lui	呂偉
Bondi Luk	陸百勝
Ma Wai-mo	馬偉武
Michael Ng	吳海英
Thomas Ng	吳永恩
Albert Poon	潘偉業
Eric Sun	孫榮聰
Andy Wong	黃宇昇
Harold Wong	王祖興
Luther Wong	王樂得
Alex Yan	任德聰
Nature Yang	楊自然
Bernard Yiu	姚冠康

DONGGUAN 東莞

Chairman	主席
Willy Lin	林宣武
Vice-Chairmen	副主席
Francis Cheng	鄭文彪
Danny Lau	劉達邦
Members	委員
Dr Ben Cheung	張煒傑 博士
Steve Chuang	莊子雄
Andy Hung	洪啟輝
Benjamin Kwok	郭燦耀
Dr Leung Lun	梁麟 博士
Bobby Liu	廖錦興
Dr Tommy Liu	廖煥輝 博士
Ir Dr the Hon W K Lo	盧偉國 議員
Dr Lo Ying-hoi	呂應海 博士
Andy Lui	呂偉
Sebastian Man	文肇偉
Conrad So	蘇華森
Sze Kam-shing	施金城
Sunny Tan	陳祖恒
Bernie Ting	丁煒章
Harry To	陶偉洪
Dr Jack Tsui	徐鳴翔 博士
Dr Wong Chun	黃震 博士
King Wong	黃日榮
Wallace Wong	王博文
Johnny Yeung	楊志雄
Yeung Kam-kai	楊金溪
Eric Yim	嚴志明
Dr Daniel Yip	葉中賢 博士
David Yip	葉潤權

GUANGZHOU 廣州

Chairman	主席
Dr Samson Tam	譚偉豪 博士
Vice-Chairman	副主席
Eddie Lam	林廣德
Members	委員
Kandy Chan	陳蓮英
Shirley Chan	陳慕賢
Sunny Chan	陳祖成
K P Cheng	鄭健波
Danny Cheung	張建韜
Simon Lau	劉石達
Li Zhiyuan	李治元
David Liang	梁嘉賢

Tony Ng	吳子文
Sin Wai-chung	冼緯中
Dr Wong Lung-fai	黃龍輝 博士
Maggie Yeung	楊詠儀
Peter Yu	茹定楷

HUIZHOU 惠州

Chairman	主席
Lam Cheung-chuen	林長泉
Vice-Chairman	副主席
Raymond Wong	王惠榮
Members	委員
Charles Chan	陳鑑光
Samson Chan	陳明耀
Francis Cheng	鄭文彪
Maggie Cheung	張麗珍
Alan Chu	朱浴龍
Jam Chu	朱偉光
Deng Jiwen	鄧紀文
Ho Yin-hon	何燕航
K Y Hung	洪光椅
Glenard Kwok	郭泓瀚
Lai Wai-luen	賴偉聯
Lam Tung-leung	林東亮
Lawrence Leung	梁嘉彥
Michael Man	萬鶴年
Ng Yuk-hung	吳毓雄
Stanley Szeto	司徒志仁
Wong Man-li	黃敏利
Rabi Wong	黃紫虹
Scott Wong	黃運桂
Wong Yau-fai	黃友輝
Wu Dongjiu	吳東聚
Paul Yeung	楊俊傑

FOSHAN AND ZHAOQING 佛山及肇慶

Chairman	主席
Dr Wendy Cheng	鄭麗嫻 博士
Vice-Chairman	副主席
Benny Do	杜源寧
Members	委員
Edward Chan	陳健文
Karen Chan	馮陳嘉賢
Chiu Sui-shing	趙瑞陞
Tina Hu	胡小平
Christine Lam	林秋儻
Victor Lam	林凱章
Billy Yung	翁國基

ZHONGSHAN 中山

Chairman	主席
Paul Yeung	楊凱山
Vice-Chairmen	副主席
Johnny Cheung	張錦雄
Albert Leung	梁志剛
Members	委員
S Y Chu	朱成恩
Geoffrey Lai	賴志新
Lau Wai-shun	劉煒舜
K T Leung	梁均榮
Ir Dr Hon W K Lo	盧偉國 議員
Dr William Poon	潘偉駿 博士
Sze Wei-hung	施維雄
Wong Shu	黃恕
Simon Wong	王世民
Stephen Wu	胡澤洪
Yeung Kam-wah	楊錦華
Yiu Lau-man	姚流文

JIANGMEN 江門

Chairman	主席
Kenneth Au-Yeung	歐陽永
Vice-Chairman	副主席
Simon Fung	馮廣源
Members	委員
Alan Au	歐國倫
Charles Chan	陳聖澤
Chu Hon-fai	朱漢輝
He Guoxiao	何國曉
Yuki Huang	黃曉茵
David Kuk	谷大偉
Wilson Lau	劉衡
Eddy Lee	李惠民

Li Chaowang	李朝旺
Heaman Lok	駱志洪
Tony Mok	莫國棟
Gregory Ng	吳德儒
Jenny Ng	伍靜儀
Anthony Or	柯嘉雄
Ou Zhuobiao	區卓彪
Qiu Dehou	邱德厚
Dr Michael Siu	蕭家祥 博士
Gary Tam	譚文龍
Xu Guoliang	許國亮

ZHUHAI 珠海

Chairman	主席
Arnald Ho	賀良梅
Vice-Chairmen	副主席
Poon Siu-chung	潘少忠
Kam Cheuk-ying	甘卓英
Members	委員
Denny Chiu	招鏡圻
Nelson Fu	符漢翰
Anwer Lam	林安華
Lee Kwong-wah	李光華
James Lei	李興堯
Leo Leung	梁偉強
Henry Lo	羅衍瑩
Ines Nip	聶沛珈
Andy Sze	施美景
Kenneth Tang	鄧炯泉
Tong Chi-hung	唐志雄
Sunny Wong	黃輝
Wu Heung-lam	胡相林
Sophie Wu	伍素萍

CHAOZHOU AND SHANTOU

潮州及汕頭

Chairman	主席
Dr John Chan	陳振東 博士
Vice-Chairman	副主席
Jack Li	李業發
Members	委員
Benny Chan	陳達彬
Franki Chan	陳文健
Cheng Wai-tao	鄭威濤
Philina Chui	徐寶琳
Lau Chuen-fai	劉鈺輝
Luk Wing-hung	陸永雄
Poon Chan Oi-ching	潘陳愛菁
Allan So	蘇達棋
Wong Chor-kei	黃楚棋
Edmond Wu	胡子釗
Zheng Zhenjiang	鄭鎮江

MAINLAND AFFAIRS COMMITTEE

國內事務委員會

Chairman	主席
Dr John Chan	陳振東 博士
Vice-Chairmen	副主席
Brandon Liu	劉鐵成
Joseph Leung	梁礪鋒
Stanley Chu	朱裕倫
Ir Dr David Ho	何志盛 博士
Dr Paul Yeung	楊凱山 博士
Philip Cho	曹凱迪
Bobby Liu	廖錦興
Advisors	顧問
Stanley Lau	劉展灝
Kenneth Ting	丁午壽
Dr K C Yip	葉傑全 博士
Cliff Sun	孫啟烈
Martin Tam	譚天放
Members	委員
Calvin Chan	陳家偉
Clara Chan	陳婉珊
Karen Chan	馮陳嘉賢
Paul Chan	陳錦程
Tommy Chan	陳煒強
Francis Cheng	鄭文彪
Dr Wendy Cheng	鄭麗嫻 博士
Choi Yeung-chi	蔡揚志
Steve Chuang	莊子雄
Arnald Ho	賀良梅
Nelson Ho	何志佳

Ernest Ip	葉冠榮
Eddie Lam	林廣德
Lam Lap-fong	林立方
Gary Lau	劉樂濤
Lau Wai-chi	劉慰慈
K C Leung	梁廣泉
Jack Li	李業發
Richard Lok	樂其龍
Gary Ng	吳江
Jackie Ng	吳慧君
Jeanne Ng	吳霽君
Ng Wing-chi	吳榮治
Chalice Or	柯穎怡
Albert Poon	潘偉業
Poon Siu-chung	潘少忠
Katherine Siu	蕭寶輝
Allan So	蘇達虹
Conrad So	蘇華森
John Tong	湯誠正
Raymond Wong	王惠榮
Desmond Yau	丘文興
Alexander Yiu	姚國安
Grace Yu	余皓媛
Zhou Dan	周丹

COMMITTEE ON CONSTITUTIONAL DEVELOPMENT
政制發展委員會

Chairman	主席
Stanley Lau	劉展灝
Members	委員
Sunny Chan	陳祖成
Joseph Leung	梁礪鋒
Sunny Tan	陳祖恒
Daniel Wong	黃可嘉
Bruce Young	楊振孝

COMMITTEE ON MANPOWER
人力事務委員會

Chairman	主席
Stanley Lau	劉展灝
Members	委員
Sunny Chan	陳祖成
Simon Cheung	張川煌
Joseph Leung	梁礪鋒
Daniel Wong	黃可嘉

COMMITTEE ON ENVIRONMENTAL AFFAIRS
環境事務委員會

Chairman	主席
Ir Daniel Cheng	鄭文聰
Members	委員
Simon Cheung	張川煌
Joseph Lau	劉文煒
Eric Ng	伍智聰
Bernie Ting	丁煒章
Daniel Wong	黃可嘉
Luther Wong	王樂得

COMMITTEE ON INDUSTRY AND TRADE AFFAIRS
工貿事務委員會

Co-Chairmen	聯席主席
Willy Lin	林宣武
Jimmy Kwok	郭振華
Members	委員
Sunny Chan	陳祖成
Ir Daniel Cheng	鄭文聰
Emily Cheung	張綺媚
Simon Cheung	張川煌
Dr Roy Chung	鍾志平 博士
Shirley Ha	夏淑玲
Joseph Lau	劉文煒
Joseph Leung	梁礪鋒
Eric Sun	孫榮聰
Sunny Tan	陳祖恒
Bernie Ting	丁煒章
Peter Tse	謝葆德
Daniel Wong	黃可嘉
Bruce Young	楊振孝

TAXATION COMMITTEE
稅務委員會

Chairman	主席
Karmen Yeung	楊嘉燕
Members	委員
Paul Chan	陳錦程
Sunny Chan	陳祖成
Emily Cheung	張綺媚
Stanley Ho	何家輝
Jenny Tsao	曹倪蓀

TECHNOLOGY DEVELOPMENT COMMITTEE
科技發展委員會

Chairman	主席
Dr Samson Tam	譚偉豪 博士
Members	委員
Dr Ben Cheung	張煒傑 博士
Dr Chow Kit-man	鄧傑文 博士
Dr Roy Chung	鍾志平 博士
Shirley Ha	夏淑玲
Leo Kan	簡堅良
Dr W C Keung	姜永正 博士
Joseph Lau	劉文煒
Lau Ka-kin	劉家健
Joseph Leung	梁礪鋒
Gordon Lo	老少聰
Alan Lung	龍家麟
Dr C H Ng	吳自豪 博士
Eric Ng	伍智聰
John Tong	湯誠正
Ir Allen Yeung	楊德斌
Dr Jack Yeung	楊傑傑 博士
Nick Wang	王南
Nelson Yip	葉少康

HONG KONG Q-MARK COUNCIL
香港優質標誌局

Honorary Presidents	名譽主席
Dr Dennis Ting	丁鶴壽 博士
Cliff Sun	孫啟烈
Dr Roy Chung	鍾志平 博士
Chairman	主席
Bernie Ting	丁煒章
Members	委員
Dr W C Keung	姜永正 博士
Albert Kwok	郭良弼
Dr Lam Chi-chung	林子聰 博士
Prof H C Man	文劭忠 教授
Dr Dennis Ng	吳宏斌 博士
Eric Sun	孫榮聰
Richard Tsang	曾立基
Dr Daniel Yip	葉中賢 博士
Raymond Yip	葉澤恩

SUSTAINABLE INDUSTRY COUNCIL
工業持續發展委員會

Chairman	主席
Ir Daniel Cheng	鄭文聰
Members	委員
Dr Sunny Chai	查毅超 博士
Johnny Chan	陳覺忠
Hon Cheng Yiu-tong	鄭耀榮 議員
Prof John Chai	查逸超 教授
Donald Lam	林燕勝
Prof K C Lam	林健枝 教授
Hon Andrew Leung	梁君彥 議員
Ir Edmund Leung	梁廣灝
Mei Ng	吳方笑薇
Anissa Wong	王倩儀
Luther Wong	王樂得
Woo Pat-nie	吳柏年

DESIGN COUNCIL OF HONG KONG
香港設計委員會

Chairman	主席
Eric Yim	嚴志明
Members	委員
Daniel Chan	陳光耀
Prof K B Chan	陳其鑑 教授
Sunny Chan	陳祖成
Dr Raymond Choy	蔡漢成 博士
Ken Fung	馮建輝
Dr Hui Cheung-wing	許章榮 博士

Leo Kan	簡堅良
Jimi Kwok	郭岳榮
Lee Chi-wing	李志榮
Dr Edmund Lee	利德裕 博士
Francis Lee	李躍華
Prof Lee Tak-chi	李德志 教授
K C Leung	梁廣泉
Kingsley Ma	馬桂鴻
Ringo Mak	麥永開
Charles Ng	吳秋全
Dr Dennis Ng	吳宏斌 博士
Kelvin Ng	吳紹榮
Winnif Pang	彭志江
Paul So	蘇永強
Bernie Ting	丁煒章
Victor Tsang	曾昭學
Alex Yan	任德聰
C K Yeung	楊子江
Edward Yeung	楊偉文
Alan Yip	葉智榮
Alexander Yiu	姚國安
Danny Yung	榮念曾

HONG KONG COALITION FOR INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS
香港知識產權保護協會

Chairman	主席
Jimmy Kwok	郭振華
Members	委員
Paul Chan	陳錦程
Emily Cheung	張綺媚
Dr Roy Chung	鍾志平 博士
Jimi Kwok	郭岳榮
Bruce Young	楊振孝

THE SAGE
聚賢會

Executive Committee 執行委員會

President	會長
Dr K C Yip	葉傑全 博士
Members	委員
Lawrence Chan	陳永麟
Samson Chan	陳明耀
Dr Measure Hung	洪劍峰 博士
Ir James Kwan	關育材
Ir Dr Hon W K Lo	盧偉國 議員
Richard Lok	樂其龍
Martin Tam	譚天放
Dr Samson Tam	譚偉豪 博士
Kenneth Ting	丁午壽
T S Wong	黃鐵城
C K Yeung	楊子江

YOUNG EXECUTIVE COUNCIL
青年委員會

Executive Committee 執行委員會

Chairman	主席
Karen Chan	馮陳嘉賢
Vice-Chairmen	副主席
Gary Lau	劉樂濤
Bryant Chan	陳允誠
Honorary President	名譽會長
Eric Sun	孫榮聰
Members	委員
Ada Chan	陳述好
Cecilia Chan	陳雪兒
Patrick Chan	陳稼晉
Serena Cheng	鄭凱茵
Ken Fung	馮建輝
Ronald Fung	馮敬堯
Andrew Hui	許文偉
Jacqueline Lai	黎昭儀
Victor Lam	林凱章
Tina Lau	劉天惠
Vanessa Lau	劉子芸
Herbert Lun	倫達基
Rebecca Ma	馬家慧
Jeanne Ng	吳霽君
Candy Ngan	顏明秀
Albert Poon	潘偉業
Kenneth Shi	史昊洺
Thomas Ting	丁錫華
Eric To	陶俊裕
Kenneth Wong	黃達智
Bernard Yiu	姚冠康

BUD-FUNDED PROJECTS STEERING COMMITTEE
BUD專項基金資助項目策劃小組

Chairman	主席
Stanley Lau	劉展灝
Members	委員
Prof K B Chan	陳其鑑 教授
Sunny Chan	陳祖成
Choi Yeung-chi	蔡揚志
Dr Hui Cheung-wing	許章榮 博士
Jimmy Kwok	郭振華
Joseph Lau	劉文煒
Willy Lin	林宣武
Brandon Liu	劉鐵成
Jackie Ng	吳慧君
Katherine Siu	蕭寶輝
Paul So	蘇永強
Bernie Ting	丁煒章
John Tong	湯誠正
Eric Yim	嚴志明

COMMITTEE ON PROMOTING CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY
促進企業社會責任委員會

Chairman	主席
Eddy Lee	李惠民
Members	委員
Ada Chan	陳述好
Sunny Chan	陳祖成
Ir Dr David Ho	何志盛 博士
T W Kwan	關德華
Jimmy Kwok	郭振華
Joseph Leung	梁礪鋒
Candy Ngan	顏明秀
Katherine Siu	蕭寶輝
Cliff Sun	孫啟烈
Ivan Tam	譚超雄
Martin Tam	譚天放
Woo Pat-nie	吳柏年
Eric Yim	嚴志明
Nelson Yip	葉少康

HONG KONG GREEN MANUFACTURING ALLIANCE
香港綠色製造聯盟

Chairman	主席
Robert Yan	嚴兆葭
Honorary Presidents	名譽會長
Prof K B Chan	陳其鑑 教授
Dr Sunny Chai	查毅超 博士
Members	委員
Emily Cheung	張綺媚
Henry Kan	簡亮秋
Jimmy Kwok	郭振華
David Lai	黎衍橋
Eric Lau	劉志良
Stanley Lau	劉展灝
Ir Dr Hon W K Lo	盧偉國 博士
Dr Eddie Lo	勞應海 博士
Mak Chan-chi	麥燦枝
Linda Ka-pik So	蘇家碧
Paul So	蘇永強
Bernie Ting	丁煒章
Kenneth Wong	王堅全
Rickly Wong	黃維基
Yeung Kwok-keung	楊國強
Dr Daniel Yip	葉中賢 博士

GROUP 2 第2分組
Executive Committee 執行委員會

Chairman	主席
Allan So	蘇達虹
Vice-Chairman	副主席
Andy Kong	江錦宏
Chief Advisor	首席顧問
Martin Tam	譚天放
Members	委員
Chan Yiu-hung	陳耀雄
Chau Yue-keung	周汝強
Philip Cho	曹凱迪
Matthew Fung	馮福堂
Winnie Lau	劉瑞儀
Jack Li	李業發
Frank Munoz	莫非凡
Simon Shum	岑超華
Christopher Yiu	姚光益

GROUP 4 第4分組	
Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Dr Daniel Yip	葉中賢博士
Vice-Chairman	副主席
K C Leung	梁廣泉
Honorary Presidents	名譽會長
Dr Roy Chung	鍾志平博士
Dr K C Yip	葉傑全博士
Members	委員
Dr Sunny Chai	查毅超博士
Tony Chow	鄧正林
Fung Chun-chung	馮鎮中
Hui Leung-wah	許亮華
Johnny Koo	顧勝德
Tony Koo	顧勝祖
Benjamin Kwok	郭燦耀
Dr Lo Ying-hoi	勞應海博士
Dr Michael Siu	蕭家祥博士
Tai Cho Yee-mui	戴曹綺梅
David Wu	吳文兵
Emil Yu	于健安

GROUP 5 (HONG KONG ELECTRONICS INDUSTRY COUNCIL) 第5分組 (香港電子業總會)

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Dr C H Ng	吳自豪博士
Vice-Chairman	副主席
Steve Chuang	莊子雄
Honorary President	名譽會長
Dr Samson Tam	譚偉豪博士
Honorary Vice President	名譽副會長
Dr Humphrey Leung	梁廣偉博士
Members	委員
Eugene Chan	陳宇澄
Prof K B Chan	陳其鏞教授
Victor Chan	陳學堯
Kenneth Chau	鄧健宏
Jacky Cheung	張華強
Dr Peter Chiu	趙耀權博士
Simon Cua	柯天然
Crystal Fok	霍露明
Dr Measure Hung	洪劍峰博士
Ir Arthur Lee	李錦雄
Dr Herbert Lee	李應樵博士
Dr Raymond Leung	梁少康博士
Dr Brian Li	李耀祥博士
Nelson Li	李永耀
Vincent Li	李海元
Patrick Lin	林宣傑
Anny Ma	馬煜
Herbert Ng	吳宏豪
Victor Ng	吳國豪
Christopher Tse	謝鴻強
Dr James Wong	黃邦俊博士
Johnny Yeung	楊志雄
Andrew Young	楊孟璋

GROUP 7 第7分組	
Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Jimi Kwok	郭岳榮
Vice-Chairman	副主席
Sze Kam-shing	施金城
Members	委員
Paul Chan	陳建裕
Paul Cheng	鄭瑞欽
Weiman Chu	初維民
Hung Sze-wai	洪思偉
Danny Lau	劉達邦
Fred Lin	林偉傑
Ng Hin-chung	伍顯中
William Ng	吳焯佳
Alan Suen	孫輝銓
Alexis Suen	孫楚強
Ting Siu-kwan	丁兆君
Michael Yu	余立明

GROUP 8 第8分組	
Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Eddy Lee	李惠民
Vice-Chairman	副主席
Eric Ng	伍智聰

Members	委員
S Y Cheung	張尚羽
Walter Kern	姜懷德
Anthony Lam	林世豪
Sunny Lo	羅開光
Akiko Suzuki	鈴木明子
Ricky Szeto	司徒永富
Donald Tse	謝寶達
Winnie Wong	黃詩敏

GROUP 10 第10分組	
Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Eric Yim	嚴志明
Vice-Chairman	副主席
Karen Chan	馮陳嘉賢
Members	委員
Paul Chan	陳德明
Charlie Leung	梁輯
Tang Wah	鄧華
Joyce Wu	鄺鳳屏
Paul Yeung	楊俊傑
Joseph Yim	嚴偉豪

GROUP 13 第13分組	
Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Dr Hui Cheung-wing	許章榮博士
Vice-Chairman	副主席
Lau Wai-chi	劉慰慈
Members	委員
Kenneth Au-Yeung	歐陽永
Stanley Chan	陳燦標
William King	金維明
Kent Lau	劉偉健
Lee Zee-meng	李裕明
Samuel Lo	盧廷俊
Richard Lok	樂其龍
Sean Ngai	魏盈
Yeung Chi-kong	楊志剛

GROUP 14 (HONG KONG MOULD & DIE COUNCIL) 第14分組 (香港模具協會)

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Dr Jack Yeung	楊棕傑博士
Vice-Chairman	副主席
Colman Wong	黃嘉文
Honorary Presidents	名譽會長
Cliff Sun	孫啟烈
Edward Lai	黎玉成
Harry To	陶偉洪
Members	委員
Alfred Au	歐傑豪
Stanley Cheung	張達材
Felix Choi	蔡俊杰
Martin Fung	馮志明
Patrick Ho	何柏堅
Ken Kong	江永強
Vincent Kong	江漢波
Daniel Lai	黎潘成
Jacqueline Lai	黎昭儀
Michael Lai	賴文浩
Leton Lee	李煜培
K C Leung	梁廣泉
Ben Ng	吳家仁
Ami Sin	冼慧妍
Ivan Siu	邵旭桐
Alan Suen	孫輝銓
Samson Suen	孫國偉
Calvin Tan	陳志強
Maggie Tsoi	蔡芷珊
Jennifer Tsui	徐詠琳
Eddie Wong	王耀強
Michael Wong	黃文信
K T Yeung	楊啟泰

GROUP 15 (HONG KONG PLASTICS INDUSTRY COUNCIL) 第15分組 (香港塑膠業協會)

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Daniel Wong	黃可嘉
Vice-Chairman	副主席
Eric Sun	孫榮聰

Honorary President	名譽會長
Kenneth Ting	丁午壽
Members	委員
Alfred Au	歐傑豪
Ricky Chau	周力德
Stanley Cheung	張達材
Andrew Hui	許文偉
Dr William Poon	潘偉駿博士
Samson Suen	孫國偉

GROUP 16 第16分組	
Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Conrad So	蘇華森
Vice-Chairman	副主席
Peter Tse	謝葆德
Honorary Presidents	名譽會長
Alex Yan	任德聰
Alexander Yiu	姚國安
Members	委員
Dr Anthony Choi	蔡寶健博士
Fung Man-ching	馮文清
Maurice Kwan	關偉良
Leung Siu-yin	梁兆賢
Kenneth Lo	勞根林
Ma Wai-mo	馬偉武
Johnny Wong	黃浩祥
Yeung Kam-kai	楊金溪
Joseph Yu	余鴻達

GROUP 18 第18分組	
Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Ernest Ip	葉冠榮
Vice-Chairman	副主席
Paul Chan	陳錦程
Members	委員
Franklin Chan	陳志卓
Vincent Chan	陳鎮洪
Natalia Seng	沈施加美
Sam Sio	蕭錦成
Ir Dr Aaron Tong	唐偉國博士
Richard Tsang	曾立基
Harold Wong	王祖興
Patrick Wu	吳勇為
Karmen Yeung	楊嘉燕
Cindy Young	楊章桂芝

GROUP 19 (HONG KONG TOYS COUNCIL) 第19分組 (香港玩具協會)

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
John Tong	湯誠正
Vice-Chairman	副主席
Emily Cheung	張綺媚
Honorary Presidents	名譽會長
Edmund Young	楊革新
T S Wong	黃鐵城
Samson Chan	陳明耀
Lawrence Chan	陳永麟
Bernie Ting	丁煌章
Members	委員
Alan Chan	陳兆麟
Bryant Chan	陳允誠
Simon Cheng	鄭吉康
Paul Chu	朱亮之
Richard Fung	馮立中
Wanny Hui	許敏儀
H Y Hung	洪克有
Raymond Ip	葉甦
N P Kwok	郭南埔
Victor Lam	林凱章
Christina Law	羅秀梅
K C Lo	盧國材
Dr Lewis Luk	陸地博士
Dr Danny Ngai	倪錦輝博士
Candy Ngan	顏明秀
Dr William Poon	潘偉駿博士
Dr Vincent Tam	譚偉謀博士
Y M Tam	譚裕民
Ivan Ting	丁天立
Fred To	杜志輝
Kenneth Wong	黃達智
C K Yeung	楊子江

GROUP 20 (HONG KONG TRADE SERVICES COUNCIL) 第20分組 (香港貿易服務業協會)

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Katherine Siu	蕭寶嫻
Vice-Chairman	副主席
Desmond Yau	丘文興
Honorary President	名譽會長
Stanley Yim	嚴玉麟
Members	委員
Paul Chan	陳錦程
Timmy Chan	陳慶添
Cheng Chit-ming	鄭捷明
William Chow	周致標
David Heung	香明孝
Hung Heung-tong	洪响堂
Joyce Hung	洪樂琳
Patrick Kwan	關柏林
Joe Lam	林新鴻
Eric Ng	伍智聰
Joe Ng	伍健華
Sophonra Ng	吳玉萍
Pak Fu-hung	白富鴻
Keith Siu	蕭偉雄
Daniel Yan	殷志權

GROUP 21 (TRANSPORT & LOGISTICS SERVICES COUNCIL) 第21分組 (運輸與物流業協會)

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Ir Dr David Ho	何志盛博士
Vice-Chairman	副主席
Joseph Leung	梁礪鋒
Members	委員
Simon Lau	劉石達
Ma Chi-wai	馬志維
Simon Pun	潘家穰
Billy Wong	王良心

GROUP 22 (HONG KONG WATCH & CLOCK COUNCIL) 第22分組 (香港鐘表工業協會)

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Paul So	蘇永強
Vice-Chairman	副主席
Yip Siu-fan	葉小帆
Honorary President	名譽會長
Stanley Lau	劉展灝
Members	委員
Gabriel Au	區宇凡
Martin Chan	陳展鵬
Anthony Cheung	張繼東
Sam Chong	莊龍三
Gary Lau	劉榮濤
Kenneth Wong	王堅全

GROUP 25 (HONG KONG INFORMATION TECHNOLOGY INDUSTRY COUNCIL) 第25分組 (香港資訊科技業協會)

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Leo Kan	簡堅良
Vice-Chairman	副主席
Shirley Ha	夏淑玲
Honorary President	名譽會長
Dr Paul Kan	簡文樂博士
Members	委員
Tommy Chan	陳禾
Toney Chang	鄭欣堂
Chris Huang	黃曉軻
Steve Yeung	楊世昌

GROUP 26 第26分組

Executive Committee 執行委員會	
Chairman	主席
Ir Daniel Cheng	鄭文聰
Vice-Chairman	副主席
Luther Wong	王樂得
Members	委員
Simon Cheung	張國全
Jude Chow	周治平
Lo Yiu-chuen	羅耀荃
Joe Ng	伍健華
Steve Wong	黃兆輝

FHKI REPRESENTATIVES ON EXTERNAL BODIES

會外團體之工總代表

(as of 31 March 2014 於2014年3月31日)

APPEAL BOARD UNDER THE ELECTRICITY ORDINANCE 電力條例上訴委員會

Dr Edward Chan 陳國民博士

BUSINESS FACILITATION ADVISORY COMMITTEE 方便營商諮詢委員會

Hon Andrew Leung 梁君彥議員

CITY UNIVERSITY OF HONG KONG 香港城市大學

Advisory Committee for Graduate Employment

就業顧問委員會
Woo Pat-nie 吳柏年

CLEANER PRODUCTION PARTNERSHIP PROGRAMME 清潔生產伙伴計劃

Project Management Committee

項目管理委員會
Ir Daniel Cheng 鄭文聰
Simon Cheung 張國全
(Alternate) (替任代表)
Luther Wong 王樂得
(Alternate) (替任代表)

CLOTHING INDUSTRY TRAINING AUTHORITY 製衣業訓練局

Dr John Chan 陳振東博士

CREATESMART INITIATIVE VETTING COMMITTEE 創意智優計劃審核委員會

Leo Kan 簡堅良

DANGEROUS GOODS STANDING COMMITTEE 危險品常務委員會

Daniel Fung 馮文傑
Jimmy Hau 侯添就
(Alternate) (替任代表)

DISCIPLINARY BOARD PANEL UNDER THE FACTORIES AND INDUSTRIAL UNDERTAKINGS (SAFETY MANAGEMENT) REGULATION 工廠及工業經營(安全管理)規例紀律 審裁委員會

Dr Hui Cheung-wing 許章榮博士

ENVIRONMENTAL CAMPAIGN COMMITTEE 環境保護運動委員會

Awards Committee on Hong Kong
Awards for Environmental Excellence
香港環保卓越計劃委員會
Ir Daniel Cheng 鄭文聰

GS1 HONG KONG 香港貨品編碼協會

Dr Hui Cheung-wing 許章榮博士

HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY 香港浸會大學

Advisory Committee on Graduate
Employment
就業諮詢委員會
Sunny Chan 陳祖成
Benny Do 杜源寧
(Alternate) (替任代表)

HONG KONG INTERNET REGISTRATION CORPORATION 香港互聯網註冊管理有限公司

Consultative and Advisory Panel
諮詢委員會
Leo Kan 簡堅良

HONG KONG PRODUCTIVITY COUNCIL 香港生產力促進局

Ir Daniel Cheng 鄭文聰

HONG KONG QUALITY ASSURANCE AGENCY 香港品質保證局

Daniel Fung 馮文傑

HONG KONG SHIPPERS' COUNCIL 香港付貨人委員會

Eddy Lee 李惠民

HONG KONG TRADE DEVELOPMENT COUNCIL 香港貿易發展局

Stanley Lau 劉展灝
Ir Daniel Cheng 鄭文聰

Fair Organising Committee 展覽會籌備委員會

Dr Hui Cheung-wing 許章榮博士

HONGKONG POST 香港郵政

Business Customers Liaison Group
郵政服務商業用戶諮詢聯席會議
Ir Dr David Ho 何志盛博士

INDEPENDENT COMMISSION AGAINST CORRUPTION 廉政公署

Hong Kong Ethics Development Advisory Committee

香港道德發展諮詢委員會
Cliff Sun 孫啟烈

LABOUR ADVISORY BOARD 勞工顧問委員會

Stanley Lau 劉展灝

Committee on Standard Working Hours 標準工時委員會

Stanley Lau 劉展灝

OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH COUNCIL 職業安全健康局

Electrical and Mechanical Trade and
Repair of Vehicles Safety and Health
Committee
機電業及汽車維修服務業安全及健康
委員會Dr Michael Siu 蕭家祥博士
Dr Wendy Cheng 鄭麗輝博士
(Alternate) (替任代表)

Manufacturing Industry Safety and Health Committee

製造業安全及健康委員會
Dr Jack Yeung 楊棕傑博士
Colman Wong 黃嘉文
(Alternate) (替任代表)

TASKFORCE TO SUPPORT PROCESSING TRADE 支援加工貿易專責小組

Stanley Lau 劉展灝

VOCATIONAL TRAINING COUNCIL 職業訓練局

Accountancy Training Board
會計業訓練委員會
Cathy Ng 吳曉彤Electronics and Telecommunications
Training Board
電子業及通訊業訓練委員會
Tse Hung-keung 謝鴻強Import/Export/Wholesale Trades
Training Board
出入口及批發業訓練委員會
Desmond Yau 丘文興Metals Training Board
金屬業訓練委員會
Jimi Kwok 郭岳榮Plastics Training Board
塑膠業訓練委員會
Eric Sun 孫榮聰Printing and Publishing Training Board
印刷及出版業訓練委員會
Fung Man-ching 馮文清Textile and Clothing Training Board
紡織及成衣業訓練委員會
Richard Lok 樂其龍Committee on Apprenticeship and
Trade Testing
學徒訓練及技能測驗委員會
Dr Chung Wai-nang 鍾偉能博士Committee on Management and
Supervisory Training
管理及督導訓練委員會
Gary Lau 劉榮濤Committee on Technologist Training
技師訓練委員會
Dr Jack Yeung 楊棕傑博士Committee on Vocational Training for
People with Disabilities
殘疾人士職業訓練委員會
Nelson Yip 葉少康Higher Education Advisory Committee
高等教育諮詢委員會
Eric Yim 嚴志明Vocational Education and Training
Advisory Committee
專業及訓練諮詢委員會
Dr Daniel Yip 葉中賢博士



31/F, Billion Plaza, 8 Cheung Yue Street
Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong
香港九龍長沙灣長裕街8號億京廣場31樓
Tel 電話 : (852) 2732 3188
Fax 傳真 : (852) 2721 3494

Website 網址 : <http://www.industryhk.org>
Email 電郵 : fhki@fhki.org.hk